2024/2151

21.8.2024

Protokol (2024–2029) o provádění Dohody mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu

Článek 1

Definice

Pro účely tohoto protokolu se použijí definice stanovené v článku 2 Dohody mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu ([1]) (dále jen „dohoda“).

Použijí se rovněž tato označení a definice:

a) Evropská unie, dříve Evropské společenství, dále jen „Unie“;

b) Kapverdská republika, dále jen „Kapverdy“;

společně dále jen „strany“;

c) „kapverdská rybolovná oblast“: vody Kapverd, do nichž mají rybářská plavidla Unie přístup za účelem provádění svých činností;

d) „úlovky“: mořské vodní druhy ulovené pomocí lovného zařízení používaného rybářským plavidlem;

e) „vykládka“: vyložení jakéhokoli množství produktů rybolovu z rybářského plavidla na pevninu;

f) „delegace“: delegace Evropské unie na Kapverdách;

g) „licence k rybolovu“: oprávnění nebo licence k vykonávání rybolovných činností vztahujících se na určité druhy, s určitým lovným zařízením, v určitých rybolovných oblastech a během určitého období; pojem rovnocenný pojmu „oprávnění k rybolovu“ v právu Unie;

h) „udržitelný rybolov“: rybolov v souladu s cíli a zásadami stanovenými v Kodexu chování pro odpovědný rybolov, přijatém na konferenci Organizace pro výživu a zemědělství (FAO) v roce 1995;

i) „plavidlo Unie“: rybářské plavidlo plující pod vlajkou některého z členských států Unie a registrované v Unii;

j) „rybář“: každá osoba zaměstnaná nebo jakýmkoli způsobem najatá či vykonávající profesionální činnost na palubě rybářského plavidla, včetně osob pracujících na palubě, které jsou placeny na základě podílu na úlovku, ale kromě lodivodů, posádky vojenského námořnictva, jiných osob v trvalém služebním poměru ve státní správě, osob, které mají základnu na pobřeží a provádějí práci na palubě rybářského plavidla, a pozorovatelů rybářských oblastí. Námořníky AKT, kteří spadají do definice uvedené v dohodě, je třeba považovat za rybáře spadající do této definice;

k) „provozovatel“: jakákoli fyzická nebo právnická osoba, která provozuje nebo vlastní podnik vykonávající nějakou činnost související s jakoukoli fází produkce, zpracování, uvádění na trh, distribuce a maloobchodního prodeje produktů rybolovu a akvakultury;

l) „protokol“: tento prováděcí protokol k dohodě, včetně své přílohy a dodatků k ní;

m) „mimořádné okolnosti“: jiné než přírodní úkazy, které stojí mimo rozumnou kontrolu kterékoli ze stran a které jsou takové povahy, že zabraňují v provozování rybolovných činností ve vodách Kapverd;

n) „rybolovné právo“: kvantifikovaný právní nárok na lov ryb, vyjádřený úlovky nebo počtem plavidel;

o) „podpůrné plavidlo“: jakékoli plavidlo Unie jiné než přepravované na palubě, které usnadňuje rybolovné operace, pomáhá při nich nebo zajišťuje přípravy na ně a není vybaveno k lovu ryb ani není používáno pro překládku;

p) „produkty rybolovu“: vodní organismy získané rybolovnou činností;

([1]) Úř. věst. EU L 414, 30.12.2006, s. 3; I série č. 12 Úředního věstníku Kapverdské republiky, 26. března 2007.

q) „produkty akvakultury“: vodní organismy v jakékoliv fázi svého životního cyklu vzešlé z činnosti akvakultury nebo produkty z nich získané;

r) „odvětví rybolovu“: hospodářské odvětví, které zahrnuje veškeré činnosti produkce, zpracovávání a uvádění na trh produktů rybolovu a akvakultury.

Článek 2

Zásady

1. Strany se zavazují, že budou v kapverdské rybolovné oblasti podporovat zodpovědný rybolov na základě zásady nediskriminace. Kapverdy jsou s cílem přispět k řádnému řízení rybolovu odhodlány uplatňovat ve své rybolovné oblasti stejná technická a ochranná opatření na všechna průmyslová loďstva lovící tuňáky.

2. Strany se zavazují zajistit, že dohoda bude prováděna v souladu s články 8 a 9 Dohody o partnerství mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a členy Organizace afrických, karibských a tichomořských států na straně druhé (dále jen „Samojská dohoda“) ([2]), pokud jde o podstatné prvky týkající se lidských práv, demokratických zásad a právního státu a o zásadní prvek týkající se řádné správy věcí veřejných, udržitelného rozvoje a udržitelné a zdravé péče o životní prostředí.

3. Podmínky zaměstnávání a pracovní podmínky rybářů na palubách plavidel Unie nesmějí být v rozporu s nástroji Mezinárodní organizace práce (MOP) a Mezinárodní námořní organizace (IMO), které se vztahují na rybáře, zejména s Deklarací MOP o základních principech a právech v práci (1998), ve znění z roku 2022, a s Úmluvou MOP č. 188 o práci v odvětví rybolovu. Jedná se zejména o dodržování svobody sdružování a skutečné uznávání práva pracovníků na kolektivní vyjednávání, odstranění nucené práce a dětské práce, odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání, jakož i bezpečné a zdravé pracovní prostředí a důstojné životní a pracovní podmínky na palubě rybářských plavidel Unie.

4. Strany se zavazují podporovat ratifikaci úmluv MOP a IMO, které se vztahují na rybáře. Zavazují se rovněž podporovat odpovídající odbornou přípravu rybářů, zejména podle Mezinárodní úmluvy IMO o normách výcviku, kvalifikace a strážní služby pracovníků na rybářských plavidlech (úmluva STCW-F).

5. Strany se zavazují, že budou zveřejňovat a vyměňovat si informace o jakékoli dohodě opravňující zahraniční plavidla ke vstupu do rybolovné oblasti a o intenzitě rybolovu z toho vyplývající, zejména o počtu vydaných licencí a o úlovcích, aniž je dotčen článek 14.

6. Podle článku 6 dohody mohou plavidla Unie provozovat rybolovné činnosti v kapverdské rybolovné oblasti, pouze pokud jsou držiteli platné licencí k rybolovu vydané Kapverdami v rámci tohoto protokolu.

7. Kapverdské orgány zajistí, aby kapverdští rybáři požívali výlučných práv v rybolovných oblastech v mezích stanovených v tomto protokolu.

Článek 3

Doba použitelnosti

Tento protokol a jeho příloha jsou použitelné po dobu pěti let od prvního dne prozatímního provádění v souladu s článkem 17, ledaže dojde k vypovězení podle článku 16.

Článek 4

Rybolovná práva

1. Kapverdy vydávají plavidlům Unie oprávnění k rybolovu v souladu s článkem 6 dohody s těmito omezeními:

a) mrazírenská plavidla lovící tuňáky košelkovými nevody: 24 plavidel;

([2]) Úř. věst. EU L, 2023/2862, 28.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2023/2862/oj.

b) plavidla lovící tuňáky na pruty: 10 plavidel;

c) plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru: 22 plavidel.

Tato rybolovná práva se vztahují na rybolov vysoce stěhovavých druhů uvedených v příloze I Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu z roku 1982 v mezích stanovených v dodatku 2 k tomuto protokolu a s vyloučením lovu druhů chráněných nebo zakázaných v rámci Mezinárodní komise pro ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT) nebo jiných mezinárodních úmluv.

2. V souladu s doporučeními ICCAT se strany zavazují spolupracovat při snižování vedlejších úlovků chráněných druhů mořských ptáků, mořských želv, žraloků a mořských savců. Plavidla Unie za tímto účelem zajistí uplatňování vědecky prokázaných technických opatření ke zlepšení selektivity lovných zařízení a omezení vedlejších úlovků necílových druhů.

3. Přístup k živé návnadě je povolen pro plavidla Unie lovící na pruty v souladu s podmínkami stanovenými vnitrostátními právními předpisy.

4. Odstavec 1 se použije s výhradou článků 7 a 9.

Článek 5

Finanční příspěvek

1. Celkový finanční příspěvek uvedený v článku 7 dohody je na období uvedené v článku 3 stanoven na 3 900 000 EUR. Navíc zaplatí majitelé lodí finanční příspěvek uvedený v příloze.

2. Tento celkový finanční příspěvek tvoří:

a) roční částka ve výši 350 000 EUR odpovídající referenčnímu množství 7 000 tun ročně za přístup do vod a k rybolovným zdrojům Kapverd;

b) zvláštní částka ve výši 430 000 EUR ročně na podporu a provádění rybářské odvětvové politiky Kapverd.

3. Finanční příspěvek uvedený v odst. 2 písm. a) tohoto článku se vyplácí každoročně v souladu s tímto protokolem a s výhradou jeho ustanovení, pokud dojde ke změně výše příspěvku v důsledku uplatňování článků 7, 9, 12 a 16 tohoto protokolu a článků 7, 12 a 13 dohody.

4. Pokud celkové množství úlovků plavidel Unie v rybolovné oblasti Kapverd přesáhne referenční množství uvedené v odst. 2 písm. a), zvýší se částka finančního příspěvku podle uvedeného ustanovení za každou tunu ulovenou navíc o 50 EUR. Celková roční částka vyplacená Unií však nesmí přesáhnout dvojnásobek částky uvedené v odst. 2 písm. a). Pokud množství ulovená plavidly Unie přesáhnou množství odpovídající dvojnásobku celkové roční částky, je splatná částka za množství přesahující uvedený limit vyplacena v následujícím roce.

5. Platba finančního příspěvku podle výše uvedeného odst. 2 písm. a) proběhne v prvním roce nejpozději 90 dnů po dni počátku prozatímního provádění tohoto protokolu a v následujících letech nejpozději k výročnímu dni tohoto protokolu.

6. Přidělení finančního příspěvku uvedeného v odst. 2 písm. a) spadá do výlučné pravomoci kapverdských orgánů.

7. Finanční příspěvky podle odst. 2 písm. a) a b) se hradí na účet státní pokladny Kapverd. Jsou zahrnuty ve státním rozpočtu. Kapverdské orgány každoročně Evropské komisi sdělují bankovní údaje týkající se příslušných účtů.

Článek 6

Odvětvová podpora

1. Odvětvová podpora podle tohoto protokolu přispívá k provádění vnitrostátní strategie v oblasti rybolovu a modré ekonomiky. Jejím cílem je udržitelné řízení rybolovných zdrojů a rozvoj odvětví, zejména prostřednictvím:

a) posílení sledování a kontroly rybolovných činností a dohledu na nimi;

b) zlepšení vědeckých poznatků o rybolovných zdrojích;

c) posílení kapacity v oblasti kontroly zdravotní nezávadnosti produktů rybolovu;

d) podpory pobřežních komunit (rybolovné činnosti, odborná příprava, zaměstnání, bezpečnost rybářů a hospodářský rozvoj) se zvláštním důrazem na aktivity zaměřené na ženy a mladé lidi;

e) posílení mezinárodní spolupráce;

f) rozvoje udržitelné akvakultury;

g) podpory modré ekonomiky.

2. Strany se ve smíšeném výboru zřízeném podle článku 9 dohody (dále jen „smíšený výbor“) dohodnou nejpozději tři měsíce po vstupu tohoto protokolu v platnost na víceletém odvětvovém programu a na podmínkách jeho používání, zejména pokud jde o:

a) roční a víceleté obecné zásady, podle nichž se použije finanční příspěvek uvedený v čl. 5 odst. 2 písm. b) tohoto protokolu;

b) roční a víceleté cíle, jichž je třeba dosáhnout, aby bylo možno včas zavést udržitelný a zodpovědný rybolov s ohledem na priority Kapverd ve vnitrostátní politice rybolovu nebo v jiných politikách, které souvisejí se zavedením zodpovědného a udržitelného rybolovu nebo na ně mají dopad;

c) kritéria a postupy, které se mají použít, aby bylo možné provést roční hodnocení získaných výsledků.

3. Konkrétní výše finančního příspěvku na odvětvovou podporu uvedeného v čl. 5 odst. 2 písm. b) se vyplácí každý rok podle dosaženého pokroku.

4. Pro první rok provádění tohoto protokolu se finanční příspěvek vyplatí na základě víceletého programu schváleného smíšeným výborem. Unie smí uvedený finanční příspěvek uhradit až poté, co Kapverdy splní své závazky týkající se odvětvové podpory podle článku 5 Protokolu, kterým se provádí Dohoda mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu (2019-2024) (dále jen „protokol na období 2019–2024“) ([3]), a poté, co Unie provede příslušné platby týkající se odvětvové podpory splatné podle předchozího protokolu.

5. Pro následující roky použití tohoto protokolu jsou finanční příspěvky vypláceny na základě výsledků dosažených při provádění odvětvového programu v souladu s kritérii a postupy uvedenými v odst. 2 písm. c) a při provádění opatření na zviditelnění uskutečněných projektů. Platba finančního příspěvku proběhne nejpozději 45 dní po rozhodnutí smíšeného výboru o dosažených výsledcích.

6. S ohledem na nahromaděné zpoždění při provádění odvětvové podpory v rámci protokolu na období 2019–2024, zejména z důvodu krize způsobené pandemií COVID-19, je vhodné prodloužit lhůtu stanovenou v čl. 5 odst. 7 protokolu na období 2019–2024 o dodatečných šest měsíců. Zvláštní finanční příspěvek stanovený v čl. 4 odst. 2 písm. b) protokolu na období 2019–2024 nicméně nelze vyplácet po uplynutí období dvanácti měsíců od skončení platnosti uvedeného protokolu ([4]).

7. Každou navrhovanou změnu ročního nebo víceletého odvětvového programu schvaluje smíšený výbor, případně výměnou dopisů.

8. Kapverdy smíšenému výboru každoročně předkládají zprávu o pokroku projektů realizovaných s odvětvovou podporou. Smíšený výbor zprávu přezkoumá a vyhodnotí výsledky.

9. Odvětvová podpora se vyplácí ve splátkách podle potřeb stanovených v programu a podle dosažených výsledků.

([3]) Úř. věst. EU L 154, 12.6.2019, s. 3.

([4]) Podle článku 2 protokolu na období 2019–2024 skončila jeho platnost dne 19. května 2024. Lhůta pro zaplacení zvláštního finančního příspěvku stanovená v čl. 4 odst. 2 písm. b) uvedeného protokolu tedy uplyne 18. května 2025.

10. Unie může výplatu zvláštního finančního příspěvku stanoveného v čl. 5 odst. 2 písm. b) přezkoumat nebo částečně nebo úplně pozastavit v případě neplnění tohoto finančního příspěvku, nebo pokud smíšený výbor ve svém hodnocení dospěje k názoru, že výsledky neodpovídají programu.

11. Vyplácení finančního příspěvku se obnoví po konzultaci a dohodě obou stran, je-li to odůvodněno výsledky provádění. Zvláštní finanční příspěvek stanovený v čl. 5 odst. 2 písm. b) nicméně nelze vyplácet po uplynutí období šesti měsíců od skončení platnosti tohoto protokolu.

12. Strany zajistí zviditelnění činností financovaných odvětvovou podporou. Kapverdy o těchto opatřeních na zviditelnění každoročně předloží zprávu smíšenému výboru.

13. Zprávy uvedené v odstavci 8 a opatření na zviditelnění uvedená v odstavci 12 jsou nezbytnou podmínkou převodu následujících splátek finanční podpory uvedené v odstavci 5 Unií.

14. Zvláštní finanční příspěvek stanovený v čl. 5 odst. 2 písm. b) podléhá pravidlům a postupům řízení veřejných financí Kapverd. Zohledňuje zásady řádného finančního řízení, zejména zásadu hospodárnosti, efektivnosti a účelnosti, se zvláštním ohledem na zásady transparentnosti, proporcionality, nediskriminace a rovného zacházení.

15. Akce a projekty financované z odvětvové podpory mohou podléhat auditu útvarů Evropské komise a Evropského účetního dvora a vyšetřování Evropského úřadu pro boj proti podvodům.

Článek 7

Vědecká spolupráce v oblasti udržitelného rybolovu

1. Po dobu, během níž se použije tento protokol, Unie a kapverdské orgány sledují vývoj úlovků, intenzitu rybolovu a stav zdrojů v rybolovné oblasti Kapverd pro všechny druhy, na které se tento protokol vztahuje. Strany se zejména dohodnou na posílení sběru a analýzy údajů umožňujících vypracování vnitrostátního akčního plánu pro zachování a řízení populací žraloků.

2. Strany dodržují doporučení a usnesení ICCAT týkající se udržitelného řízení rybolovu.

3. V souladu s článkem 4 dohody mohou smluvní strany na základě doporučení a usnesení přijatých v rámci ICCAT a na základě nejlepších dostupných vědeckých stanovisek svolat společné vědecké zasedání s cílem přezkoumat stav hlavních druhů, na něž se plavidla Unie zaměřují, zejména pelagických druhů žraloků. Výsledky vědeckého zasedání se předkládají smíšenému výboru. Smíšený výbor případně přijme dodatečná opatření k zajištění udržitelného řízení rybolovných zdrojů lovených plavidly Unie.

4. Vzhledem k tomu, že pelagické druhy žraloků patří k druhům, které mohou plavidla Unie ulovit při lovu tuňáků, a vzhledem ke zranitelnosti těchto druhů, jak může vyplývat z vědeckých stanovisek ICCAT, jsou úlovky těchto druhů plavidly pro rybolov na dlouhou lovnou šňůru působícími v rámci tohoto protokolu předmětem zvláštní pozornosti založené na zásadě předběžné opatrnosti. Obě strany spolupracují na tom, aby zlepšily dostupnost a sledování vědeckých údajů týkajících se lovených druhů.

5. Za tímto účelem obě strany zavedou mechanismus důkladného sledování tohoto rybolovu s cílem zaručit udržitelné využívání tohoto zdroje. Tento mechanismus sledování je založen zejména na čtvrtletní výměně údajů o úlovcích žraloků. Pokud tyto úlovky ročně přesáhnou 20 % referenčního množství uvedeného v čl. 5 odst. 2 písm. a), zavede se posílené sledování založené na měsíční výměně údajů a dohodování mezi stranami. V případě, že množství úlovků dosáhne za rok 30 % výše uvedeného referenčního množství, přijme smíšený výbor případná dodatečná opatření týkající se řízení rybolovu, jež umožní lepší regulaci činnosti loďstva plavidel pro rybolov na dlouhou lovnou šňůru.

6. Smíšený výbor může na základě výsledků práce společného vědeckého zasedání rozhodnout o úpravě výše uvedeného mechanismu sledování.

Článek 8

Spolupráce v oblasti sledování, kontroly a dohledu a při boji proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu

1. Strany se zavazují spolupracovat při boji proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu za účelem provádění udržitelného rybolovu.

2. Na základě konzultací ve smíšeném výboru se strany mohou dohodnout, že budou spolupracovat a na plavidlech Unie provádět společné kontrolní programy na základě rizik, aby tak posílily provádění ustanovení tohoto protokolu týkajících se sledování a kontroly rybolovu a dohledu nad ním a souvisejících nápravných opatření.

Článek 9

Přezkum rybolovných práv a technických opatření společnou dohodou

1. Smíšený výbor může přezkoumat rybolovná práva uvedená v článku 4 a přizpůsobit je společnou dohodou, pokud se v doporučeních a usneseních, která přijala ICCAT, potvrdí, že toto přizpůsobení zaručuje udržitelné řízení rybolovných zdrojů uvedených v tomto protokolu. V takovém případě se finanční příspěvek uvedený v čl. 5 odst. 2 písm. a) úměrně a *pro rata temporis* upraví a provedou se nezbytné změny tohoto protokolu a jeho přílohy. Kapverdy vrátí případný přeplatek.

2. Smíšený výbor může v případě nutnosti přezkoumat a společnou dohodou přijmout ustanovení týkající se podmínek rybolovu a prováděcí pravidla odvětvové podpory stanovená v tomto protokolu.

Článek 10

Podpora spolupráce mezi hospodářskými subjekty

1. Strany spolupracují s cílem zlepšit možnosti vykládky v kapverdských přístavech.

2. Strany usilují o vytvoření příznivých podmínek pro podporu vztahů mezi svými podniky v technické, hospodářské a obchodní oblasti tím, že podporují vytváření příznivého prostředí pro rozvoj podnikání a investic.

Článek 11

Spolupráce v oblasti modré ekonomiky

1. Strany se zavazují spolupracovat na podpoře modré ekonomiky, zejména v oblasti akvakultury, územního plánování námořních oblastí, energetiky, mořských biotechnologií a ochrany mořských ekosystémů.

2. Strany se zavazují, že budou podporovat investice do rybolovu a námořního hospodářství v souladu s cíli zvláštního partnerství mezi Kapverdami a Unií.

3. Strany spolupracují, aby posílily povědomí soukromých hospodářských subjektů Unie o obchodních a průmyslových příležitostech v odvětví rybolovu a námořního hospodářství na Kapverdách.

4. Strany spolupracují na vypracování společných opatření a na výměně informací a osvědčených postupů. Za tímto účelem se dohodnou na kontaktních místech a způsobech komunikace.

Článek 12

Pozastavení provádění tohoto protokolu

1. Provádění tohoto protokolu, včetně vyplácení finančního příspěvku, může být pozastaveno na podnět jedné ze stran, pokud je naplněna jedna nebo více z těchto podmínek:

a) vyšší moc nebo neočekávané okolnosti bránící rybolovným činnostem v rybolovné oblasti Kapverd;

b) podstatné změny ve vymezení a provádění politiky rybolovu jedné ze stran mající vliv na tento protokol;

c) spuštění mechanismů konzultace podle článku 101 Samojské dohody ohledně porušování podstatných a základních prvků lidských práv a demokratických zásad stanovených článkem 9 uvedené dohody;

d) nevyplacení příspěvku ze strany Unie z jiných důvodů, než které jsou uvedeny v článcích 5, 7, 9, 12 a 16 tohoto protokolu;

e) vážný a nevyřešený spor mezi oběma stranami při provádění nebo výkladu tohoto protokolu.

2. Pokud dojde k pozastavení provádění protokolu z jiných důvodů, než které jsou uvedeny v odst. 1 písm. c), oznámí dotčená strana svůj úmysl písemně a přinejmenším tři měsíce přede dnem, kdy toto pozastavení nabude účinnosti. Pozastavení tohoto protokolu z důvodů uvedených v odst. 1 písm. c) je účinné bezprostředně poté, co bylo rozhodnutí o pozastavení oznámeno.

3. V případě pozastavení pokračují strany v konzultacích s cílem dosáhnout smírného urovnání sporu. Pokud je smírného řešení dosaženo, pokračuje se v provádění protokolu.

4. V případě pozastavení se platba finančního příspěvku podle článku 5 tohoto protokolu na rok, ve kterém pozastavení nabude účinku, přiměřeně a *pro rata temporis* sníží. Kapverdy vrátí případný přeplatek.

Článek 13

Elektronická výměna údajů

1. Kapverdy a Unie zajistí zavedení systémů pro sledování a elektronickou výměnu všech informací a dokumentů týkajících se provádění tohoto protokolu, pokud jde o činnosti plavidel Unie, jak je stanoveno v příloze.

2. Elektronická forma dokumentu se v každém ohledu považuje za rovnocennou papírové verzi.

3. Kapverdy a Unie si vzájemně neprodleně oznámí každou poruchu počítačového systému. Informace a dokumenty související s prováděním dohody se pak automaticky předávají alternativním způsobem komunikace.

4. Unie zajistí, aby byly Kapverdám pravidelně předávány

a) údaje o poloze plavidel ve výlučné ekonomické zóně Kapverd,

b) informace o denních úlovcích plavidel ve výlučné ekonomické zóně Kapverd,

c) oznámení o vplutí plavidel do výlučné ekonomické zóny Kapverd,

d) oznámení o opuštění výlučné ekonomické zóny Kapverd plavidly,

e) předběžná oznámení o překládce a prohlášení o překládce z plavidla Unie v některém z kapverdských přístavů,

f) předběžná oznámení o návratu do přístavu a prohlášení o vykládce plavidel v některém z kapverdských přístavů.

Podrobnosti o předávání údajů, včetně opatření pro zajištění kontinuity činností, jsou uvedeny v příloze.

Článek 14

Ochrana údajů

1. Kapverdy a Unie zajistí, aby údaje vyměňované podle dohody používaly příslušné orgány výhradně k provádění dohody, a zejména pro účely řízení a monitorování, kontroly a dozoru nad rybolovem.

2. Strany se zavazují nakládat se všemi citlivými obchodními a osobními údaji týkajícími se plavidel Unie a jejich rybolovné činnosti, jež budou získány v rámci dohody, jakož i se všemi obchodně citlivými informacemi týkajícími se komunikačních systémů používaných Unií, jako s důvěrnými. Strany dbají na to, aby veřejně dostupné byly jen souhrnné údaje týkající se rybolovných činností v rybolovné oblasti.

3. Osobní údaje musí být ve vztahu k subjektu údajů zpracovávány korektně a zákonným a transparentním způsobem.

4. Osobní údaje vyměňované v rámci dohody se zpracovávají v souladu s ustanoveními dodatku 6 k příloze tohoto protokolu. Smíšený výbor může stanovit další záruky a opravné prostředky týkající se osobních údajů a práv subjektů údajů.

5. Osobní údaje vyměňované v rámci dohody se nadále zpracovávají v souladu s tímto článkem a dodatkem 6 k příloze tohoto protokolu, a to i po uplynutí doby platnosti tohoto protokolu.

Článek 15

Použitelné vnitrostátní právní předpisy

1. Činnost plavidel Unie vykonávajících svou činnost v kapverdských vodách na základě tohoto protokolu se řídí platnými právními předpisy Kapverd, zejména Plánem řízení rybolovných zdrojů Kapverd, není-li v dohodě nebo tomto protokolu a jeho příloze a dodatcích stanoveno jinak.

2. Kapverdské orgány informují Evropskou komisi o veškerých změnách nebo nových předpisech v souvislosti s odvětvím rybolovu.

Článek 16

Vypovězení

1. Tento protokol může být kteroukoli ze stran vypovězen v případě mimořádných okolností, jako je pokles příslušných populací, zjištění sníženého využívání rybolovných práv udělených plavidlům Unie nebo nedodržení závazků přijatých oběma stranami ohledně boje s nezákonným, nehlášeným a neregulovaným rybolovem.

2. V případě vypovězení tohoto protokolu dotyčná strana písemně oznámí druhé straně svůj úmysl vypovědět protokol nejpozději šest měsíců přede dnem, kdy má toto vypovězení nabýt účinku.

3. Odesláním oznámení podle odstavce 2 se zahajují konzultace mezi stranami.

4. Platba finančního příspěvku podle čl. 5 odst. 2 písm. a) na rok, ve kterém vypovězení nabude účinku, se přiměřeně a *pro rata temporis* sníží. Kapverdy vrátí případný přeplatek.

Článek 17

Prozatímní provádění

Tento protokol se provádí prozatímně od 20. května 2024 s výhradou svého podpisu stranami nebo ode dne podpisu, pokud bude podepsán po 20. květnu 2024.

Článek 18

Vstup v platnost

1. Tento protokol vstupuje v platnost dnem, kdy si strany vzájemně oznámí dokončení postupů k tomu účelu nezbytných.

2. Oznámení podle odstavce 1 se zasílá, pokud jde o Unii, orgánům Evropské unie.

Článek 19

Závazná znění

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, chorvatském, dánském, estonském, finském, francouzském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Съставено в Брюксел на двадесет и трети юли две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de julio de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvacátého třetího července dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende juli to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Juli zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta juulikuu kahekümne kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-third day of July in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois juillet deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá is fiche d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset trećeg srpnja godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré luglio duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divdesmit trešajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų liepos dvidešimt trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év július havának huszonharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlieta u għoxrin jum ta' Lulju fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, drieëntwintig juli tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego trzeciego lipca roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de julho de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și trei iulie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli dvadsiateho tretieho júla dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, triindvajsetega julija dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkolmantena päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tjugotredje juli år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За Република Кабо Верде
Por la República de Cabo Verde
Za Kapverdskou republiku
For Republikken Kap Verde
Für die Republik Cabo Verde
Cabo Verde Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου
For the Republic of Cabo Verde
Pour la République de Cabo Verde
Thar ceann Phoblacht Cabo Verde
Za Republiku Cabo Verde
Per la Repubblica del Capo Verde
Kaboverdes Republikas vārdā –
Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu
A Zöld-foki Köztársaság részéről
Għar-Repubblika ta' Cabo Verde
Voor de Republiek Kaapverdië
W imieniu Republiki Zielonego Przylądka
Pela República de Cabo Verde
Pentru Republica Cabo Verde
Za Kapverdskú republiku
Za Republiko Zelenortski otoki
Kap Verden tasavallan puolesta
För Republiken Kap Verde

PŘÍLOHA

PODMÍNKY PRO PROVOZOVÁNÍ RYBOLOVU PLAVIDLY UNIE V RYBOLOVNÉ OBLASTI KAPVERD

KAPITOLA I

OBECNÁ USTANOVENÍ

1. Určení příslušného orgánu

Pro potřeby této přílohy, a není-li uvedeno jinak, se každým odkazem na příslušný orgán Unie nebo Kapverd rozumí tento příslušný orgán:

a) pro Unii: Evropská komise, popřípadě prostřednictvím delegace Unie na Kapverdách,

b) pro Kapverdy: ministerstvo rybolovu.

2. Rybolovná oblast

Souřadnice rybolovné oblasti Kapverd jsou uvedeny v dodatku 1. Plavidla Unie mohou provádět rybolovné činnosti mimo meze stanovené pro každou kategorii v dodatku 2 a kapverdští rybáři si zachovávají výlučná práva na rybolov ve stanovených mezích.

Při vydání licence k rybolovu Kapverdy podají provozovatelům plavidla informace o vymezení oblastí zakázaných pro námořní plavbu a pro rybolov. Takovou informaci obdrží rovněž Unie.

3. Určení místního zástupce

Každé plavidlo Unie, které plánuje vykládat nebo překládat v kapverdském přístavu, musí být zastoupeno zástupcem s bydlištěm na Kapverdách.

4. Bankovní účet

Kapverdy sdělí Unii předtím stupem tohoto protokolu v platnost údaje o bankovním účtu nebo bankovních účtech, na který nebo na které mají být placeny finanční částky za plavidla Unie v rámci dohody. Náklady související s bankovními převody jdou na účet provozovatelů.

KAPITOLA II

OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU

ODDÍL 1

PROCESNÍ NÁLEŽITOSTI

1. Podmínka k získání oprávnění k rybolovu – způsobilá plavidla

Oprávnění k rybolovu podle článku 6 dohody jsou vydávána za podmínky, že je plavidlo zapsáno v rejstříku rybářských plavidel Unie. Oprávnění k rybolovu se zpracovávají v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/2403 ([1]) o udržitelném řízení vnějšího rybářského loďstva. Před vydáním oprávnění musí být splněny všechny předchozí povinnosti týkající se provozovatele plavidla, velitele nebo samotného plavidla vyplývající z jejich rybolovných činností na Kapverdách podle dohody.

2. Žádost o oprávnění k rybolovu (systém LICENCE)

2.1. Unie elektronicky předloží žádost o oprávnění k rybolovu pro každé plavidlo Unie, které hodlá provádět rybolovu na základě dohody, příslušným kapverdským orgánům nejméně patnáct pracovních dnů před začátkem požadované doby platnosti.

2.2. Elektronické předání žádostí o oprávnění k rybolovu a jejich vydávání lze provádět prostřednictvím systému LICENCE – elektronického systému správy oprávnění k rybolovu, který poskytuje Evropská komise. Útvary Evropské komise spolupracují s kapverdskými orgány s cílem usnadnit postupné používání systému LICENCE. Jakmile bude možné systém LICENCE používat, Kapverdy o tom informují Evropskou komisi.

([1]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/2403 ze dne 12. prosince 2017 o udržitelném řízení vnějšího rybářského loďstva a o zrušení nařízení Rady (ES) č. 1006/2008 (Úř. věst. EU L 347, 28.12.2017, s. 81).

2.3.. Dokud nebude systém LICENCE pro Kapverdy plně funkční a použitelný, zasílají se oprávnění k rybolovu e-mailem.

2.4. Každá žádost o oprávnění k rybolovu obsahuje informace uvedené v dodatku 4 a následující dokumenty:

a) doklad o zaplacení zálohového poplatku za příslušnou roční dobu oprávnění a nákladů spojených s pozorovatelem uvedený v odstavci 3 kapitoly IX. Záloha je nevratná, s výjimkou zrušení žádosti před vydáním povolení; v takovém případě může být vyplacená záloha připsána na účet provozovatele plavidla pro jinou žádost nebo mu může být vrácena;

b) nedávnou digitální barevnou fotografii plavidla v dostatečném rozlišení, která poskytne podrobný boční pohled na plavidlo včetně jeho názvu a identifikačního čísla, které je na trupu viditelné;

c) kopii osvědčení o registraci vlajky.

V případě obnovení oprávnění k rybolovu podle tohoto protokolu musí žádost o obnovení obsahovat pouze údaje uvedené v dodatku 4 a doklad o zaplacení zálohového poplatku a nákladů spojených s pozorovatelem.

3. Vydání oprávnění k rybolovu

Kapverdské orgány vydají provozovatelům plavidla nebo jejich zástupcům originály oprávnění k rybolovu do patnácti pracovních dnů po obdržení úplné žádosti.

Po vydání oprávnění k rybolovu kapverdské orgány co nejdříve nahrají elektronickou kopii podepsaného originálu do systému LICENCE, jakmile je tento systém plně zprovozněn, a mezitím ji zašlou e-mailem orgánům Unie.

Oprávněné plavidlo Unie musí mít na palubě originální oprávnění k rybolovu. Nicméně lze využít i elektronickou verzi tohoto oprávnění k rybolovu po dobu nejvýše 60 kalendářních dnů po dni vydání oprávnění k rybolovu. Během této doby se kopie považuje za rovnocennou originálu.

4. Nefunkčnost systému LICENCE

4.1 V případě potíží s přenosem informací v systému LICENCE mezi Evropskou komisí a Kapverdami se elektronická výměna oprávnění k rybolovu provádí e-mailem, dokud systém opět nezačne fungovat.

4.2. Po opětovném zprovoznění systému každá strana informace v systému LICENCE aktualizuje.

5. Seznam plavidel s oprávněním k rybolovu

Po vydání oprávnění k rybolovu sestaví Kapverdy neprodleně definitivní seznam plavidel oprávněných k rybolovu v oblasti Kapverd pro každou kategorii plavidel. Tento seznam je neprodleně sdělen vnitrostátnímu orgánu pověřenému kontrolou rybolovu a Unii. Plavidla mohou zahájit rybolov, jakmile jsou na tomto seznamu uvedena.

6. Doba platnosti oprávnění k rybolovu

Oprávnění k rybolovu jsou platná po dobu ročního období a lze je prodloužit.

„Ročním obdobím“ se rozumí:

a) v prvním roce provádění tohoto protokolu období mezi dnem jeho vstupu v platnost a 31. prosincem téhož roku;

b) poté každý úplný kalendářní rok;

c) v posledním roce provádění tohoto protokolu období mezi 1. lednem a dnem uplynutí platnosti tohoto protokolu.

7. Uchovávání oprávnění k rybolovu na palubě

Originál oprávnění k rybolovu nebo jeho kopie musí být uchovávány na palubě po maximální dobu používání uvedenou v odstavci 3.

8. Převod oprávnění k rybolovu

8.1. Oprávnění k rybolovu je vydáno pro určitou loď a je nepřenosné. V případě prokázané vyšší moci, jako je ztráta plavidla či jeho delší odstavení z důvodu vážného technického poškození, a na žádost Unie je však oprávnění k rybolovu nahrazeno novým oprávněním k rybolovu vydaným pro jiné plavidlo podobné plavidlu, které má být nahrazeno, a to bez uložení dodatečných poplatků.

8.2. Převod se provede tak, že provozovatel plavidla nebo jeho zástupce na Kapverdách vrátí oprávnění k rybolovu, jež má být nahrazeno, a Kapverdy vystaví co možná nejdříve náhradní oprávnění. Náhradní oprávnění se vydává bez dalšího prodlení provozovateli plavidla nebo jeho zástupci, jakmile je vráceno oprávnění, které má být nahrazeno. Náhradní oprávnění je platné ode dne vrácení oprávnění, které má být nahrazeno.

8.3. Strany aktualizují informace týkající se převodu v systému LICENCE.

8.4. Kapverdy co nejdříve aktualizují seznam plavidel oprávněných k rybolovu. Nový seznam se neprodleně sdělí vnitrostátnímu orgánu pověřenému rybolovem a Unii.

9. Podpůrná plavidla

Na žádost Unie a na základě přezkumu příslušnými orgány povolují Kapverdy rybářským plavidlům Unie, která jsou držiteli licence k rybolovu, aby jim pomáhala podpůrná plavidla.

Podpůrná plavidla nesmějí být vybavena k rybolovu. Podpora nesmí spočívat v doplňování paliva ani v překládce úlovků.

Na podpůrná plavidla se v přiměřené míře vztahuje postup pro převod žádostí o oprávnění k rybolovu uvedený v této kapitole. Kapverdy vypracují seznam schválených podpůrných plavidel a ihned jej předají Unii.

Za tato plavidla je třeba uhradit roční poplatek 3 500 EUR.

V případě zrušení oprávnění k rybolovu pro podpůrné plavidlo před vydáním licence kapverdskými orgány nebo před zahájením činnosti plavidla v rybolovné oblasti Kapverd se zaplacená částka vrátí. Může být také připsána na účet provozovatele plavidla nebo sdružení producentů a použita na jinou platbu.

ODDÍL 2

POPLATKY A ZÁLOHY

1. Poplatek, který hradí provozovatelé, je stanoven takto:

a) pro plavidla lovící košelkovými nevody: 80 EUR za tunu úlovků v prvních třech ročních obdobích ([2]); 85 EUR za tunu úlovků v posledních třech ročních obdobích;

b) pro plavidla lovící na dlouhé lovné šňůry a plavidla lovící na pruty: 75 EUR za tunu úlovků v prvních třech ročních obdobích ([3]); 80 EUR za tunu úlovků v posledních třech ročních obdobích.

2. Oprávnění k rybolovu se vydávají poté, co jsou příslušným kapverdským orgánům zaplaceny zálohové paušální poplatky stanovené takto:

a) pro plavidla lovící tuňáky košelkovými nevody: 6 800 EUR za každý celý kalendářní rok, což odpovídá množství 85 t, pokud se použije poplatek 80 EUR za tunu, a množství 80 t, pokud se použije poplatek 85 EUR za tunu;

b) pro plavidla lovící tuňáky na pruty: 1 500 EUR za každý celý kalendářní rok, což odpovídá množství 20 t, pokud se použije poplatek 75 EUR za tunu, a množství 18,75 t, pokud se použije poplatek 80 EUR za tunu;

c) pro plavidla lovící tuňáky pomocí dlouhé lovné šňůry: 3 900 EUR za každý celý kalendářní rok, což odpovídá množství 52 t, pokud se použije poplatek 75 EUR za tunu, a množství 48,75 t, pokud se použije poplatek 80 EUR za tunu.

([2]) Viz kapitola II oddíl 1 odstavec 6 – viz definice „ročního období“.
([3]) Tamtéž.

3. Zálohový paušální poplatek zahrnuje všechny vnitrostátní a místní poplatky kromě přístavních poplatků, poplatků za překládku a nákladů za poskytování služeb. Na první a poslední roční období se zálohový paušální poplatek a jemu odpovídající množství na plavidlo vypočítávají *pro rata temporis*.

   Zálohové paušální poplatky a zůstatky uvedené v odstavci 5 se vyplácejí na zvláštní účet státu Kapverdy, přičemž údaje o tomto účtu poskytnou Kapverdy.

4. Unie vystaví na základě svých hlášení o úlovcích pro každé plavidlo konečné vyúčtování poplatků splatných za plavidlo s ohledem na jeho činnosti prováděné v ročním období předchozího kalendářního roku. Unie sdělí toto konečné vyúčtování prostřednictvím členských států Kapverdám a provozovateli plavidla do 30. dubna probíhajícího roku. Na základě podkladů mohou Kapverdy vyúčtování napadnout ve lhůtě 30 dnů ode dne jejich přijetí. V případě rozdílných názorů projednají strany záležitost ve smíšeném výboru. Pokud Kapverdy nepředloží námitku ve lhůtě třiceti dnů, je konečné vyúčtování považováno za přijaté.

5. Je-li konečné vyúčtování vyšší než zálohový paušální poplatek zaplacený za účelem obdržení oprávnění k rybolovu, provozovatel plavidla zaplatí zbývající částku Kapverdám ve lhůtě 45 dnů, s výhradou svého nesouhlasu. Pokud je však konečné vyúčtování nižší než zálohový paušální poplatek, zbytková částka se provozovateli plavidla nevrací.

KAPITOLA III

TECHNICKÁ OPATŘENÍ PRO ZACHOVÁNÍ ZDROJŮ

Technická opatření použitelná na plavidla, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, týkající se oblastí rybolovu, lovných zařízení a vedlejších úlovků, jsou definována pro každou kategorii rybolovu v dodatku 2.

Plavidla dodržují opatření a doporučení přijatá komisí ICCAT pro danou oblast, pokud jde o lovná zařízení a lovná zařízení s uzavíracím mechanismem (FAD), jejich technické specifikace a všechna ostatní technická opatření použitelná při rybolovných činnostech.

V souladu s těmito opatřeními a doporučeními strany usilují o omezení náhodných úlovků želv, mořských ptáků a jiných necílových druhů. Plavidla Unie dbají na to, aby tyto náhodné úlovky byly vypouštěny zpět s cílem maximalizovat šance těchto druhů na přežití.

KAPITOLA IV

PROHLÁŠENÍ O ÚLOVCÍCH

ODDÍL 1

ZÁZNAMY V LODNÍM DENÍKU RYBOLOVU A HLÁŠENÍ O ÚLOVCÍCH SYSTÉMEM ERS

1. Velitel plavidla Unie provádějícího odlov, které je držitelem licence k rybolovu vydané na základě tohoto protokolu, vede lodní deník rybolovu v souladu s příslušnými doporučeními a usneseními ICCAT.

   Odpovědnost za správnost údajů zaznamenaných do lodního deníku rybolovu nese velitel.

2. Všechna plavidla Unie provádějící rybolov, která mají licenci k rybolovu vydanou na základě tohoto protokolu, musí být vybavena elektronickým systémem (dále jen „systém ERS“), který umožňuje zaznamenávat a předávat údaje o rybolovné činnosti plavidla (dále jen „údaje ERS“).

3. Plavidlo Unie provádějící rybolov, které není vybaveno systémem ERS nebo jehož systém ERS není funkční, není oprávněno ke vstupu do rybolovné oblasti Kapverd za účelem rybolovu.

4. Lodní deník rybolovu vyplňuje velitel za každý den přítomnosti plavidla v rybolovné oblasti Kapverd. Údaje ERS předává plavidlo svému státu vlajky, které zabezpečí jejich automatickou dostupnost pro středisko sledování lovišť Kapverd.

5. Při výměně údajů o rybolovu ve standardizované formě se pro přenos údajů systémem ERS používají elektronické komunikační prostředky spravované Evropskou komisí. Technické požadavky na hlášení systémem ERS jsou uvedeny v oddílech 1 a 3 dodatku 5.

6. Pokud není dodržována tato kapitola, vyhrazují si kapverdské orgány právo pozastavit povolení k rybolovu plavidlu, které ustanovení porušilo, dokud toto plavidlo nesplní danou náležitost, a uplatnit proti provozovateli plavidla postihy zakotvené v platných právních předpisech Kapverd. Unie a stát vlajky jsou o tom informovány. Pokud však přenos údajů ERS mezi středisky sledování lovišť smluvních stran ovlivní technická porucha, nepovažují se plavidla Unie, kterých se tato porucha týká, za plavidla, která nedodržují předpisy.

ODDÍL 2

ČTVRTLETNÍ OZNAMOVÁNÍ SOUHRNNÝCH ÚDAJŮ O ÚLOVCÍCH

1. Před koncem třetího měsíce každého čtvrtletí oznámí Unie Kapverdám údaje o úlovcích odlovených v měsících předchozího čtvrtletí nebo předchozích čtvrtletí běžného roku. Tyto údaje jsou uváděny za měsíc podle kategorií rybolovu, plavidel a druhů označených kódem FAO.

2. Tyto souhrnné údaje pocházející z lodních deníků rybolovu se považují za prozatímní, dokud Unie neoznámí konečný roční výkaz úlovků a intenzity rybolovu v souladu s oddílem 2 kapitoly II.

3. Kapverdy tyto údaje použijí a oznámí veškeré nesrovnalosti s údaji, které obdržel systém ERS, v souladu s oddílem 1 této kapitoly.

KAPITOLA V

VYKLÁDKA A PŘEKLÁDKA

1. Oznámení a prohlášení

Velitel plavidla Unie, který si přeje vykládat v kapverdském přístavu nebo překládat úlovky z oblasti Kapverd, se řídí doporučeními ICCAT, která stanoví lhůty a informace, jež je třeba sdělit Kapverdám jako přístavnímu státu, v případě:

a) žádosti o vstup do přístavu podané v předstihu ([4]);

b) předběžného oznamování překládek ([5]);

c) prohlášení o překládce ([6]).

Kromě toho se prohlášení o vykládce v přístavních oblastech Kapverd sdělují Kapverdám ve stejných lhůtách a ve stejném formátu, v němž se sdělují státu vlajky.

2. Způsoby předávání oznámení a prohlášení

Oznámení a prohlášení uvedená v této kapitole se přednostně předávají prostřednictvím systému ERS mezi státem vlajky a kapverdskými orgány. Pokud však všechny informace uvedené v těchto oznámeních a prohlášeních nejsou předány prostřednictvím systému ERS, předá provozovatel plavidla všechny informace o dané události kapverdským orgánům e-mailem. V takovém případě kapverdské orgány neprodleně potvrdí jejich přijetí.

Překládka se provádí ve vodách kapverdského přístavu oprávněného k tomuto účelu. Překládka na moři je zakázána.

Nedodržení těchto podmínek má za následek uplatnění příslušných sankcí stanovených k tomuto účelu právními předpisy Kapverd.

3. Kontrola operací

Kapverdy kontrolují překládku a vykládku v přístavech v souladu se svými závazky vyplývajícími z dohody o opatřeních přístavních států. Velitelé plavidel Unie, která provádějí vykládku nebo překládku, se podrobí kontrole těchto operací. Použijí se kontrolní postupy definované v odstavci kapitoly VI.

Na žádost inspektorů umožní velitel přístup k informacím týkajícím se osvědčení o zdravotní nezávadnosti plavidla.

4. Podpora vykládek

Strany spolupracují s cílem přispět k rozvoji odvětví rybolovu na Kapverdách a posílit hospodářský a sociální dopad dohody, zejména zvyšováním vykládek plavidel Unie a zhodnocováním produktů rybolovu.

Provozovatelé plavidel, která loví tuňáka, usilují o vykládku části úlovků z kapverdských vod. Vyložené úlovky se mohou prodávat místním podnikům za ceny určené vyjednáváním mezi subjekty.

Provádění strategie, jejímž cílem je zvýšení počtu vykládek, jakož i skutečná funkčnost příslušných infrastruktur a zpracování budou smíšeným výborem po konzultaci s dotčenými subjekty pravidelně sledovány.

([4]) Viz doporučení ICCAT 18-09 odst.13.
([5]) Viz doporučení ICCAT 21-15, dodatek 3, odstavec 3.1.
([6]) Viz doporučení ICCAT 21-15, dodatek 3, bod 3.3 a dodatek 1.

Kapverdské orgány zavedou opatření nezbytná k usnadnění přístupu plavidel Unie do přístavu za účelem vykládky.

KAPITOLA VI

KONTROLA A INSPEKCE

1. Vplutí do rybolovné oblasti a vyplutí z ní

Každé vplutí do oblasti rybolovu Kapverd nebo vyplutí z ní plavidlem Unie, které je držitelem oprávnění k rybolovu, musí být Kapverdám oznámeno ve lhůtě tří hodin před vplutím či vyplutím.

Když plavidlo oznamuje své vplutí nebo vyplutí, sdělí zejména:

a) plánované datum, čas a polohu proplutí;

b) množství každého druhu uchovávaného na palubě označeného třímístným písmenným kódem stanoveným FAO a vyjádřeného v kilogramech živé hmotnosti nebo popřípadě počtem kusů.

Každé zrušení vyplutí musí být rovněž oznámeno co nejdříve. Vplutí a vyplutí se přednostně oznamuje prostřednictvím systému ERS, nebo případně e-mailem nebo rádiem. Kapverdy oznámí neprodleně dotyčným plavidlům a Unii každou změnu elektronické adresy či vysílací frekvence.

Každé plavidlo, které bylo přistiženo při rybolovu v rybolovné oblasti Kapverd, aniž by předem oznámilo své vplutí, se považuje za plavidlo, které se dopustilo protiprávního jednání.

Oznámení se provádí přednostně prostřednictvím systému ERS nebo v případě jeho nefunkčnosti e-mailem. Kapverdské orgány oznámí neprodleně dotyčným plavidlům a Unii každou změnu elektronické adresy.

2. Údaje o poloze plavidel VMS – zařízení pro sledování plavidel

Každé plavidlo Unie oprávněné na základě tohoto protokolu musí být vybaveno plně funkčním a připojeným zařízením pro sledování plavidel, které umožňuje automatickou lokalizaci a identifikaci plavidla sledovacím zařízením díky automatickému přenosu údajů o poloze plavidla v pravidelných intervalech (dále jen „údaje VMS“).

Je zakázáno přemisťovat, odpojovat, ničit, poškozovat nebo vyřazovat z provozu na palubě umístěné zařízení nepřetržité lokalizace využívající pro předávání údajů satelitní komunikaci nebo vědomě upravovat, měnit či falšovat údaje vysílané nebo zaznamenávané tímto systémem.

Pokud se plavidla Unie, jež jsou držiteli oprávnění k rybolovu, nacházejí v rybolovné oblasti Kapverd, musí zajišťovat každou hodinu automatické a stálé hlášení polohy středisku pro sledovaní lovišť jejich státu vlajky. Tyto údaje se poskytují Kapverdám v souladu se specifikacemi uvedenými v dodatku 5.

V případě technického selhání předávání údajů VMS mezi dotčenými středisky sledování lovišť se plavidla Unie nepovažují za plavidla, která se dopustila protiprávního jednání.

Každé hlášení polohy musí obsahovat naposledy určenou zeměpisnou polohu plavidla (zeměpisnou délku a šířku) se zaměřovací odchylkou nižší než 500 metrů s intervalem spolehlivosti 99 %; a informace ve formátu uvedeném v dodatku 5.

3. Inspekce

Inspekci na moři v rybolovné oblasti Kapverd nebo v přístavu budou u plavidel Unie, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, provádět plavidla a inspektoři z Kapverd, přičemž bude jasně rozpoznatelné, že jsou pověřeni kontrolou rybolovu.

Než kapverdští inspektoři vstoupí na palubu, vyrozumí plavidlo Unie o svém rozhodnutí provést inspekci. Inspekci provedou nejvýše dva inspektoři, kteří musí prokázat svou totožnost a kvalifikaci inspektora, než inspekci provedou.

Kapverdští inspektoři zůstanou na palubě plavidla Unie pouze pod dobu nezbytnou k provedení úkolů spojených s inspekcí. Provedou inspekci tak, aby minimalizovali dopad na plavidlo, jeho rybolovnou činnost a náklad.

Velitel plavidla Unie usnadní kapverdským inspektorům vstup na palubu a práci.

Na konci každé inspekce sepíší kapverdští inspektoři inspekční zprávu. Velitel plavidla Unie má právo připojit do inspekční zprávy své připomínky. Inspekční zprávu podepisují inspektor, který ji vyhotovuje, a velitel plavidla Unie.

Kapverdští inspektoři předají před opuštěním plavidla jednu kopii inspekční zprávy veliteli plavidla Unie. Kapverdy předají jednu kopii inspekční zprávy Unii ve lhůtě osmi dnů po inspekci.

Kapverdské orgány mohou orgánům Unie povolit, aby se inspekce účastnily jako pozorovatelé.

4. Společné inspekce

Na základě hodnocení rizik se strany mohou dohodnout na provádění společných inspekcí na plavidlech Unie, zejména během provádění vykládky a překládky, aby zajistily dodržování právních předpisů Unie a Kapverd. Při výkonu svých povinností dodržují inspektoři vyslaní v tomto rámci stranami ustanovení o provádění inspekcí obsažená v právních předpisech Unie a Kapverd.

Strany mohou v rámci svých odpovědností státu vlajky a pobřežního státu rozhodnout o spolupráci při návazných kontrolních činnostech podle svých právních předpisů. Kromě toho mohou na žádost Unie kapverdské orgány povolit inspektorům z členských států Unie, aby prováděli inspekce na plavidlech Unie plujících pod vlajkou těchto členských států v mezích pravomocí podle jejich vnitrostátního práva.

Pokud nejsou dodržena ustanovení této kapitoly, vyhrazují si kapverdské orgány právo pozastavit oprávnění k rybolovu plavidlu Unie, které je porušilo, dokud nejsou splněny příslušné náležitosti, a zároveň uplatnit sankce stanovené právními předpisy Kapverd. členský stát unie, pod jehož vlajkou dané plavidlo pluje, a Unie.

5. Participativní dohled v oblasti boje proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu

Na posílení boje proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu oznámí velitelé plavidel Unie přítomnost jakéhokoli plavidla v kapverdské rybolovné oblasti, které provádí podezřelé činnosti, jež mohou představovat nezákonný, nehlášený a neregulovaný rybolov, a v souvislosti s tímto pozorováním poskytnou co nejvíce informací. Zprávy o pozorování se bezodkladně zašlou kapverdským orgánům a příslušnému orgánu členského státu vlajky plavidla, jež toto pozorování provedlo, který ho ihned zašle Unii nebo subjektu Unií určenému. Kapverdské orgány předají Unii jakoukoli zprávu o pozorování, kterou mají k dispozici o plavidlech Unie, která v rybolovné oblasti Kapverd provádějí činnosti, jež mohou představovat nezákonný, nehlášený a neregulovaný rybolov.

KAPITOLA VII

PROTIPRÁVNÍ JEDNÁNÍ

1. Postup v případě protiprávního jednání

Každé protiprávní jednání, jehož se dopustilo plavidlo Unie, jež je držitelem oprávnění k rybolovu podle této přílohy, se uvede v inspekční zprávě.

Tím, že velitel podepíše inspekční zprávu, není dotčeno právo obhajoby provozovatele plavidla proti uvedenému protiprávnímu jednání.

2. Zadržení plavidla – informační schůzka

Pokud to platné kapverdské právní předpisy u daného protiprávního jednání stanoví, může být každé protiprávně jednající plavidlo Unie přinuceno zastavit svou rybolovnou činnost, a pokud je na moři, vrátit se do kapverdského přístavu.

Kapverdy oznámí Unii v maximální lhůtě jednoho pracovního dne každé zadržení plavidla Unie, které je držitelem oprávnění k rybolovu. K tomuto oznámení musí být přiloženo zdůvodnění zadržení.

Předtím, než je přijato jakékoli opatření vůči plavidlu, veliteli, posádce nebo nákladu, s výjimkou opatření určených k zajištění důkazů, uspořádají Kapverdy na žádost Unie informační schůzku ve lhůtě jednoho pracovního dne po oznámení o zadržení plavidla, aby objasnily skutečnosti, které vedly k zadržení plavidla, a podrobně popsaly eventuální následky. Této informační schůzky se může zúčastnit zástupce státu vlajky plavidla.

3. Sankce za protiprávní jednání – smírné narovnání

Sankce za uvedené protiprávní jednání je stanovena Kapverdami podle platných vnitrostátních právních předpisů.

Pokud náprava protiprávního jednání zahrnuje soudní řízení, před jeho zahájením, a pokud protiprávní jednání není trestným činem, je mezi Kapverdami a Unií zahájeno smírné narovnání, aby byl určen druh a stupeň sankce. Tohoto smírného narovnání se může zúčastnit zástupce státu vlajky plavidla. Smírné narovnání se ukončí nejpozději tři dny po oznámení o zadržení plavidla.

4. Soudní řízení – bankovní záruka

Jestliže věc nelze vyřešit smírným narovnáním a protiprávní jednání je řešeno před příslušným soudním orgánem, složí provozovatel plavidla, které se dopustilo protiprávního jednání, bankovní záruku u banky určené Kapverdami, jejíž částka stanovená Kapverdami pokryje náklady spojené se zadržením plavidla, odhadnutou výši pokuty a eventuální odškodnění. Bankovní záruku nelze vrátit před ukončením soudního řízení.

Bankovní záruka je uvolněna a vrácena provozovateli plavidla ihned po vynesení rozsudku:

a) celá, pokud nebyla uložena žádná sankce;

b) až do výše zbývajícího zůstatku, pokud sankce vede k pokutě nižší, než je částka bankovní záruky.

Kapverdy informují Unii o výsledcích soudního řízení ve lhůtě osmi dnů po vynesení rozsudku.

5. Propuštění plavidla a posádky

Plavidlo a jeho posádka jsou oprávněny opustit přístav po vypořádání sankce ze smírného narovnání nebo po složení bankovní záruky.

KAPITOLA VIII

ZAMĚSTNÁVÁNÍ RYBÁŘŮ AKT NA PALUBÁCH PLAVIDEL UNIE

Pro účely této kapitoly se „vlastníkem rybářského plavidla“ rozumí vlastník rybářského plavidla nebo jakákoli jiná organizace či osoba, například správce, zástupce nebo nájemce plavidla v nájmu typu „bareboat charter“, která převzala odpovědnost za provoz plavidla od vlastníka a která při převzetí uvedené odpovědnosti souhlasila s převzetím povinností vyplývajících pro vlastníky rybářských plavidel z tohoto protokolu, bez ohledu na to, zda jakákoli jiná organizace nebo jiná osoba plní některé povinnosti jménem vlastníka rybářského plavidla.

1. Požadovaný počet rybářů AKT, kteří mají být najati

1.1. Majitel rybářského plavidla najímá rybáře z Afriky, Karibiku a Tichomoří (AKT), jako členy posádky po dobu rybolovných činností plavidla v souladu s tímto protokolem.

1.2. Minimální počet rybářů, kteří mají být najati podle bodu 1.1, je následující:

a) loďstvo plavidel lovících tuňáky pomocí košelkových nevodů najme alespoň šest rybářů;

b) loďstvo plavidel lovících tuňáky na pruty najme alespoň dva rybáře;

c) loďstvo plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou vlečnou šňůru najme alespoň pět rybářů.

Majitelé rybářských plavidel Unie se vynasnaží najmout i další kapverdské námořníky.

1.3. Rybáři, kteří mají být najati podle bodu 1.1, musí splňovat požadavky právních předpisů státu vlajky, kterými se provádí směrnice Rady (EU) 2017/159 ([7]), ať už jde o cestovní pas, námořnickou knížku, osvědčení o zdravotní způsobilosti, či osvědčení o základním výcviku. Seznam požadavků vyplývajících z těchto právních předpisů

([7]) Směrnice Rady (EU) 2017/159 ze dne 19. prosince 2016, kterou se provádí dohoda týkající se provádění Úmluvy Mezinárodní organizace práce o práci v odvětví rybolovu z roku 2007 uzavřená Všeobecnou konfederací zemědělských družstev v Evropské unii (COGECA), Evropskou federací pracovníků v dopravě (ETF) a Sdružením vnitrostátních organizací rybářských podniků v Evropské unii (Europêche) dne 21. května 2012 (Úř. věst. EU L 25, 31.1.2017, s. 12).

sdělí stát vlajky s dostatečným předstihem kapverdským orgánům. Rybáři AKT, kteří mají být najati v souladu s bodem 1.1, musí být schopni rozumět pracovnímu jazyku používanému na palubě rybářského plavidla, vydávat příkazy a pokyny a podávat zprávy v tomto jazyce.

1.4. Příslušné kapverdské orgány sestavují, pravidelně aktualizují a sdělují majitelům rybářských plavidel seznam způsobilých rybářů.

1.5. Velitel vypracuje, opatří datem a podepíše seznam členů posádky v souladu s formulářem 5 Úmluvy Mezinárodní námořní organizace (IMO) o usnadnění mezinárodní námořní dopravy (úmluva FAL) a před odjezdem plavidla z přístavní oblasti předá kopii tohoto seznamu určeným kapverdským orgánům.

1.6. Majitel rybářského plavidla nebo jeho jménem velitel odmítne najmout rybáře, který nesplňuje požadavky uvedené v bodě 1.3.

2. Pracovní podmínky

Podmínky, za nichž jsou rybáři AKT najímáni, musí být v souladu s právními předpisy státu vlajky, kterými se provádí směrnice (EU) 2017/159, včetně podmínek týkajících se pracovní doby nebo doby odpočinku, práva na repatriaci a bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

3. Pracovní smlouva rybáře

3.1. S každým rybářem najatým k práci na palubě plavidla Unie podle bodu 1.1 se sjedná písemná pracovní smlouva, kterou podepíše rybář i zaměstnavatel.

3.2. Smlouva musí být v souladu s požadavky právních předpisů státu vlajky, kterými se provádí směrnice (EU) 2017/159 (příloha I směrnice).

4. Odměny rybářů

4.1. Náklady na odměny a dodatečné náklady na pracovní sílu nese majitel rybářského plavidla buď přímo, nebo, pokud je zaměstnavatelem rybáře soukromá služba na trhu práce nepřímo.

4.2. Rybářům AKT by měla být vyplácena zaručená měsíční nebo pravidelná mzda, přednostně bankovním převodem, bez ohledu na uskutečněné úlovky a/nebo prodej ryb. Mzda se stanoví se na základě společné dohody mezi majiteli rybářských plavidel nebo jejich zástupci a námořníky a/nebo jejich odbory či jejich zástupci. Pokud nebyly uzavřeny kolektivní smlouvy a neuplatňují se minimální základní mzdy států vlajky, nesmějí být základní mzdové podmínky poskytované rybářům AKT nižší než ty, které se uplatňují na posádky z jejich zemí, a v žádném případě nesmí být nižší než ty stanovené normami MOP týkající se námořníků, jejichž cílem je vytvořit mezinárodní záchrannou síť pro ochranu důstojné práce námořníků a přispět k zajištění takové práce.

4.3. Rybáři nemusí nést případné náklady spojené s obdrženými platbami. Rybáři mají možnost bezplatně zaslat celou obdrženou platbu nebo její část, včetně záloh, svým rodinám.

4.4. Rybář musí při každé výplatě své mzdy obdržet výplatní pásku a na požádání i doklad o vyplacení mzdy.

5. Sociální zabezpečení

Kapverdy zajistí, aby rybáři, kteří mají obvyklé bydliště na jejich území, a na nich závislé osoby v rozsahu stanoveném vnitrostátními právními předpisy měli nárok na sociální ochranu za podmínek, které nejsou méně příznivé než podmínky platné pro ostatní pracovníky, zejména zaměstnance a osoby samostatně výdělečně činné, kteří mají obvyklé bydliště na jejich území.

6. Soukromé služby na trhu práce

6.1. Soukromé služby na trhu práce představují:

a) služba náboru a umísťování, tj. jakákoli osoba, společnost, instituce, agentura nebo jiná organizace ve veřejném či soukromém sektoru, která se zabývá prováděním náborů rybářů jménem vlastníků rybářských plavidel či umísťováním rybářů na rybářská plavidla;

b) soukromá agentura práce, tj. jakákoli osoba, společnost, instituce, agentura nebo jiná organizace v soukromém sektoru, která se zabývá zaměstnáváním nebo najímáním rybářů s cílem jejich zprostředkování vlastníkům rybářských plavidel, kteří jim přidělují úkoly a dohlížejí na plnění těchto úkolů.

6.2. Příslušné kapverdské orgány dbají na to, aby kapverdští zástupci poskytující soukromé služby na trhu práce rybářům i vlastníkům rybářských plavidel:

a) nepoužívali prostředky, mechanismy nebo seznamy, jejichž cílem je zabránit rybářům v získání pracovní smlouvy nebo je od získání pracovní smlouvy odradit;

b) neukládali rybářům žádné poplatky v hotovosti ani v naturáliích, přímo ani nepřímo, zcela ani zčásti, ani jiné poplatky za služby na trhu práce, které poskytují;

c) neposkytovali rybářům půjčky ani zboží nebo služby v takovém rozsahu, aby je rybáři museli splácet nebo za ně platit;

d) neodečítali od odměny rybářů platby nebo úhrady půjček, zboží nebo služeb poskytnutých před přijetím rybářů do zaměstnání a

e) zajistili, aby:

i) pracovní smlouva rybáře byla v souladu s touto kapitolou, zákony, předpisy a kolektivními smlouvami, kterými se pracovní smlouva rybáře řídí;

ii) pracovní smlouva rybáře byla sepsána v jazyce, kterému rybář rozumí, a v úředním nebo pracovním jazyce dotčeného rybářského plavidla Unie;

iii) najatí rybáři byli před podpisem pracovní smlouvy informováni o svých právech a povinnostech;

iv) byla přijata nezbytná opatření k tomu, aby si najatí rybáři mohli před podpisem pracovní smlouvy zkontrolovat její podmínky a vyžádat si k nim poradenství;

v) najatí rybáři obdrželi podepsanou kopii pracovní smlouvy;

vi) rybáři dodržovali své povinnosti vyplývající z této kapitoly a

vii) vlastník rybářského plavidla obdržel kopii každé výplatní pásky a doklad o platbě v přiměřené lhůtě po každé výplatě odměny, pokud odměnu vyplácí zástupce.

6.3. Příslušné kapverdské orgány zajistí, aby kapverdští zástupci, kteří zaměstnávají rybáře s cílem vyslat je na palubu rybářských plavidel Unie, dbali na to, že v pracovních smlouvách, které s těmito rybáři podepisují, bude jasně uvedeno, že dotyční rybáři jsou zaměstnáni zástupcem za účelem, že budou k dispozici majitelům rybářských plavidel, kteří jim přidělují úkoly a dohlížejí na jejich plnění.

6.4. Odchylně od bodu 6.2 písm. b) hradí náklady na získání námořnické knížky, lékařského potvrzení a pasu rybář nebo jiná osoba či organizace určená použitelnými právními předpisy, případně pracovní smlouvou nebo kolektivní smlouvou. Náklady na získání víza a případně pracovního povolení nese zaměstnavatel.

7. Dodržování této kapitoly

7.1. Příslušné orgány obou stran zajistí, aby právní předpisy týkající se rybářů byly snadno a bezplatně dostupné v úplné a transparentní podobě.

7.2. Kapverdské orgány dbají na řádné provádění této kapitoly v souladu s jejich povinnostmi danými mezinárodním právem a v souladu s povinnostmi stanovenými v této kapitole.

7.3. Orgány státu vlajky dbají na řádné provádění odstavců 1, 2 a 3 na palubě lodí plujících pod jejich vlajkou. Vykonávají svou odpovědnost v souladu se směrnicemi MOP týkajícími se inspekcí životních a pracovních podmínek na palubách rybářských plavidel státem vlajky.

7.4. Majitel rybářského plavidla je osvobozen od platby paušální částky uvedené v bodě 8 v těchto případech:

a) zdá se, že rybář navržený v seznamu uvedeném v bodě 1.4 nesplňuje požadavky uvedené v bodě 1.3;

b) rybář, který podepsal pracovní smlouvu podle bodu 3.1, se nedostaví k veliteli plavidla v den a čas uvedený v jeho pracovní dohodě;

c) kapverdské orgány neposkytnou seznam uvedený v bodě 1.4.

7.5. Smíšený výbor sleduje dodržování povinností stanovených v této kapitole.

8. Nenajmutí rybářů

Majitelé plavidel, kteří nenajmou kapverdské rybáře, zaplatí do 30. září běžného roku za každého námořníka s ohledem na počet stanovený v odstavci 1 paušální částku 20 EUR za den přítomnosti svých plavidel v rybolovné oblasti Kapverd.

KAPITOLA IX

POZOROVATELÉ

1. Pozorování rybolovných činností

Před zavedením systému regionálních pozorovatelů nalodí plavidla, která mají v rámci dohody povolení k rybolovu ve vodách Kapverd, místo regionálních pozorovatelů pozorovatele určené Kapverdami v souladu s pravidly uvedenými v této kapitole.

Rybolovné činnosti podle dohody u plavidel, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, podléhají režimu pozorování.

Tento režim pozorování se řídí ustanoveními a doporučeními přijatými ICCAT.

2. Určená plavidla a pozorovatelé

Aniž je dotčen odstavec 1, zavazují se strany vytvořit technické a logistické podmínky umožňující nalodění minimálního počtu pozorovatelů za těchto podmínek a omezení:

a) u loďstva plavidel lovících pomocí košelkových nevodů zajistit, aby byl na palubě alespoň jeden vědecký pozorovatel na plavidlo, maximálně však na třech náhodně určených plavidlech;

b) u loďstva plavidel pro lovících na dlouhou lovnou šňůru zajistit, aby byl na palubě alespoň jeden vědecký pozorovatel na plavidlo, maximálně však na třech náhodně určených plavidlech.

c) u loďstva plavidel lovících na pruty zajistit, aby byl na palubě každého plavidla alespoň jeden vědecký pozorovatel, maximálně však na dvou náhodně určených plavidlech.

Kapverdy určí plavidla Unie, která mají nalodit pozorovatele, jakož i pozorovatele, jenž jim je přidělen, nejpozději patnáct kalendářních dnů přede dnem stanoveným k nalodění pozorovatele.

Při vydání oprávnění k rybolovu informují Kapverdy Unii a provozovatele plavidla nebo jeho zástupce o určených plavidlech a pozorovatelích, jakož i o době přítomnosti pozorovatele na palubě každého plavidla. Kapverdy neprodleně informují Unii a provozovatele plavidla nebo jeho zástupce o každé změně určených plavidel a pozorovatelů.

Kapverdy se vynasnaží neurčovat pozorovatele pro plavidla, která již mají pozorovatele na palubě nebo již mají formální povinnost nalodit pozorovatele během dotyčného rybářského hospodářského roku v rámci svých činností v jiných rybolovných oblastech, než jsou rybolovné oblasti Kapverd.

Doba přítomnosti pozorovatele na palubě plavidla nesmí přesáhnout dobu nutnou ke splnění jeho úkolů.

Všichni pozorovatelé na palubě plavidla Unie musí absolvovat potřebnou odbornou přípravu, aby byla zajištěna jejich bezpečnost na palubě a aby mohli plnit své pozorovatelské úkoly.

Kapverdy poskytují svým pozorovatelům odbornou přípravu. Odborná příprava pozorovatelů zahrnuje zohlednění postupů zavedených pro pozorování na palubách plavidel Unie s cílem harmonizovat a koordinovat vnitrostátní programy pozorovatelů.

Strany se dohodly, že v rámci svých programů pozorovatelů se zaměří na možnost využití systémů elektronického sledování. Kapverdy a Unie spolupracují s ostatními státy nacházejícími se na východním pobřeží Atlantského oceánu s cílem podpořit realizaci koordinovaných regionálních pozorovacích programů v rámci ICCAT.

3. Paušální finanční příspěvek

Při platbě poplatku zaplatí provozovatel plavidla Kapverdám za každé plavidlo paušální částku 200 EUR za rok.

4. Plat pozorovatele

Plat a příspěvky na sociální zabezpečení pozorovatele hradí Kapverdy.

5. Podmínky nalodění

Podmínky nalodění pozorovatele, a zejména doba jeho přítomnosti na palubě, jsou stanoveny společnou dohodou mezi provozovatelem plavidla nebo jeho zástupcem a Kapverdami.

S pozorovatelem se na palubě jedná jako s lodním důstojníkem. Pokud však jde o jeho ubytování, přihlíží se k technickému zázemí plavidla.

Náklady na ubytování a stravu na palubě plavidla hradí provozovatel plavidla.

Velitel přijme veškerá opatření vyplývající z jeho zodpovědnosti, aby pozorovateli zajistil fyzickou bezpečnost a ochranu před morální újmou.

Pozorovateli je k plnění úkolů poskytnuta veškerá nezbytná pomoc. Má přístup ke komunikačním zařízením, dokladům souvisejícím s rybolovnými činnostmi pravidla, zejména k lodnímu deníku rybolovu a lodnímu deníku, jakož i do částí plavidla, které jsou přímo spojené s jeho úkoly.

6. Povinnosti pozorovatele

Po celou dobu své přítomnosti na palubě pozorovatel:

a) přijímá veškerá vhodná opatření k tomu, aby nerušil nebo neomezoval rybolovné činnosti;

b) bere ohled na materiál a zařízení na palubě;

c) respektuje důvěrný charakter všech dokumentů, které k plavidlu náleží.

7. Nalodění a vylodění pozorovatele

Pozorovatel je naloděn v přístavu zvoleném provozovatelem plavidla.

Provozovatel plavidla nebo jeho zástupce sdělí Kapverdám deset dnů před naloděním datum, čas a přístav nalodění pozorovatele. Pokud je pozorovatel naloděn v zahraničí, nese náklady na přepravu pozorovatele do přístavu nalodění provozovatel plavidla.

Pokud se pozorovatel nedostaví k nalodění do dvanácti hodin od stanoveného data a času, je provozovatel plavidla automaticky zproštěn povinnosti ho nalodit. Může svobodně opustit přístav a zahájit rybolovné činnosti.

Pokud pozorovatel není vyloděn v kapverdském přístavu, provozovatel plavidla zajistí na své náklady jeho co nejrychlejší návrat na Kapverdy.

8. Úkoly pozorovatele

Pozorovatel plní tyto úkoly:

a) sleduje rybolovnou činnost plavidla;

b) ověřuje polohu plavidla během jeho rybolovných činností;

c) odebírá biologické vzorky v rámci vědeckého programu;

d) sestaví seznam používaných rybolovných zařízení;

e) ověřuje údaje o úlovcích v rybolovné oblasti Kapverd zaznamenané v lodním deníku;

f) ověřuje procenta vedlejších úlovků a provádí odhad puštěných úlovků;

g) sděluje svá pozorování rádiem, faxem nebo e-mailem nejméně jednou za týden, pokud plavidlo operuje v oblasti Kapverd, včetně objemu hlavních a vedlejších úlovků na palubě.

9. Zpráva pozorovatele

Před opuštěním plavidla pozorovatel předloží zprávu o svých pozorováních veliteli plavidla. Velitel plavidla má právo připojit do zprávy pozorovatele své připomínky. Zprávu podepisují pozorovatel a velitel. Velitel obdrží jednu kopii zprávy pozorovatele.

Pozorovatel předá svou zprávu Kapverdám, které zašlou jednu kopii Unii ve lhůtě osmi dnů po vylodění pozorovatele.

DODATKY K PŘÍLOZE

Dodatek 1 – Rybolovná oblast Kapverd

Dodatek 2 – Technická opatření pro zachování zdrojů

Dodatek 3 – Kontaktní údaje pro komunikaci podle tohoto protokolu

Dodatek 4 – Formulář žádosti o oprávnění k rybolovu

Dodatek 4a – Informace, které je třeba poskytnout při žádosti o licenci podle prováděcího protokolu k dohodě o rybolovu mezi Kapverdami a Evropskou unií

Dodatek 5 – Technické požadavky na zavedení systému sledování plavidel (VMS) a systému pro podávání zpráv o rybolovných činnostech (systém ERS)

Dodatek 6 – Zpracování osobních údajů

Dodatek 1

RYBOLOVNÁ OBLAST KAPVERD

Rybolovná oblast Kapverd sahá do vzdálenosti 200 námořních mil od těchto základních linií:

Bod	Severní šířka	Západní délka	Ostrov
A.	14º 48′ 43,17″	24º 43′ 48,85″	Ilha Brava
C-P1 a Rainha	14º 49′ 59,10″	24º 45′ 33,11″	—
C-P1 a Faja	14º 51′ 52,19″	24º 45′ 09,19″	—
D-P1 Vermelharia	16º 29′ 10,25″	24º 19′ 55,87″	São Nicolau
E.	16º 36′ 37,32″	24º 36′ 13,93″	Ilhéu Raso
F-P1 a da Peça	16º 54′ 25,10″	25º 18′ 11,00″	Santo Antão
F.	16º 54′ 40,00″	25º 18′ 32,00″	—
G-P1 a Camarín	16º 55′ 32,98″	25º 19′ 10,76″	—
H-P1 a Preta	17º 02′ 28,66″	25º 21′ 51,67″	—
I-P1 A Mangrade	17º 03′ 21,06″	25º 21′ 54,44″	—
J-P1 a Portinha	17º 05′ 33,10″	25º 20′ 29,91″	—
K-P1 a do Sol	17º 12′ 25,21″	25º 05′ 56,15″	—
L-P1 a Sinagoga	17º 10′ 41,58″	25º 01′ 38,24″	—
M-Pta Espechim	16º 40′ 51,64″	24º 20′ 38,79″	São Nicolau
N-Pta Norte	16º 51′ 21,13″	22º 55′ 40,74″	Sal
O-Pta Casaca	16º 50′ 01,69″	22º 53′ 50,14″	—
P-Ilhéu Cascalho	16º 11′ 31,04″	22º 40′ 52,44″	Boa Vista
Pl-Ilhéu Baluarte	16º 09′ 05,00″	22º 39′ 45,00″	—
Q-Pta Roque	16º 05′ 09,83″	22º 40′ 26,06″	—
R-Pta Flamengas	15º 10′ 03,89″	23º 05′ 47,90″	Maio
S.	15º 09′ 02,21″	23º 06′ 24,98″	Santiago
T.	14º 54′ 10,78″	23º 29′ 36,09″	—
U-D. Maria Pia	14º 53′ 50,00″	23º 30′ 54,50″	Ilha de Fogo
V-Pta Pesqueiro	14º 48′ 52,32″	24º 22′ 43,30″	Ilha Brava
X-Pta Nho Martinho	14º 48′ 25,59″	24º 42′ 34,92″	—
II >	14º 48′ 43,17″	24º 43′ 48,85″	

V souladu se smlouvou, která byla dne 17. února 1993 podepsána mezi Kapverdskou republikou a Senegalskou republikou, je námořní hranice se Senegalem vymezena těmito body:

Bod	Severní šířka	Západní délka
A	13° 39′ 00″	20° 04′ 25″
B	14° 51′ 00″	20° 04′ 25″
C	14° 55′ 00″	20° 00′ 00″
D	15° 10′ 00″	19° 51′ 30″
E	15° 25′ 00″	19° 44′ 50″
F	15° 40′ 00″	19° 38′ 30″
G	15° 55′ 00″	19° 35′ 40″
H	16° 04′ 05″	19° 33′ 30″

V souladu se smlouvou, která byla podepsána mezi Kapverdskou republikou a Mauritánskou islámskou republikou, je námořní hranice mezi oběma zeměmi vymezena těmito body:

Bod	Severní šířka	Západní délka
H	16° 04,0′	019° 33,5′
I	16° 17,0′	019° 32,5′
J	16° 28,5′	019° 32,5′
K	16° 38,0′	019° 33,2′
L	17° 00,0′	019° 32,1′
M	17° 06,0′	019° 36,8′
N	17° 26,8′	019° 37,9′
O	17° 31,9′	019° 38,0′
P	17° 44,1′	019° 38,0′
Q	17° 53,3′	019° 38,0′
R	18° 02,5′	019° 42,1′
S	18° 07,8′	019° 44,2′
T	18° 13,4′	019° 47,0′
U	18° 18,8′	019° 49,0′
V	18° 24,0′	019° 51,5′

Bod	Severní šířka	Západní délka
X	18° 28,8′	019° 53,8′
Y	18° 34,9′	019° 56,0′
Z	18° 44,2′	020° 00,0′

Dodatek 2

TECHNICKÁ OPATŘENÍ PRO ZACHOVÁNÍ ZDROJŮ

1. Opatření pro všechny kategorie:

a) Zakázané druhy:

V souladu s Úmluvou o ochraně stěhovavých druhů volně žijících živočichů a usneseními přijatými v rámci ICCAT je zakázán lov manty obrovské (*Manta birostris*), žraloka velikého (*Cetorhinus maximus*), žraloka bílého (*Carcharodon carcharias*), liškouna velkookého (*Alopias superciliosus*), kladivounovitých z čeledi Sphyrnidae (kromě kladivouna tiburo), žraloka dlouhoploutvého (*Carcharhinus longimanus*) a žraloka hedvábného (*Carcharhinus falciformis*).

V souladu s právními předpisy Kapverd je zakázán lov žraloka obrovského (*Rhincodon typus*).

Zákaz odstraňování žraločích ploutví: zakazuje se odstraňovat žraločí ploutve na palubě plavidel, ponechávat je na palubě, překládat je nebo je vykládat. Aniž je dotčeno výše uvedené, mohou být za účelem usnadnění skladování na palubě žraločí ploutve částečně odříznuty a přiklopeny k tělu, ale nesmějí být před vykládkou odstraněny z těl.

b) Překládky na moři:

Překládka na moři je zakázána. Úkon překládky musí být prováděn ve vodách kapverdského přístavu oprávněného k tomuto účelu.

2. Zvláštní opatření

INFORMAČNÍ PŘEHLED 1: PLAVIDLA LOVÍCÍ TUŇÁKY NA PRUTY

1) Rybolovná oblast: dále než 12 námořních mil od základní linie.

2) Povolená rybolovná zařízení: pruty.

3) Cílové druhy: tuňák žlutoploutvý (*Thunnus albacares*), tuňák velkooký (*Thunnus obesus*), tuňák pruhovaný (*Katsuwonus pelamis*).

4) Vedlejší úlovky: dodržování doporučení ICCAT a FAO.

5) Živá návnada: lov na živou návnadu

Rybolov na návnadu je omezen na určitý počet dní v měsíci, který stanoví smíšený výbor. Strany se dohodnou na stanovení prováděcích pravidel, jejichž cílem je umožnit této kategorii lov nebo shromažďování živé návnady potřebné pro činnost těchto plavidel. V případě, že tyto činnosti probíhají v citlivých oblastech nebo s nekonvenčními lovnými zařízeními, budou tyto postupy stanoveny na základě doporučení Vědeckého ústavu Kapverd a po dohodě s kapverdskými orgány.

INFORMAČNÍ PŘEHLED 2: PLAVIDLA LOVÍCÍ TUŇÁKY KOŠELKOVÝMI NEVODY

1) Rybolovná oblast: dále než 18 námořních mil od základní linie se vzhledem k souostrovní povaze rybolovné oblasti Kapverd.

2) Povolená rybolovná zařízení: vlečná síť.

3) Cílové druhy: tuňák žlutoploutvý (*Thunnus albacares*), tuňák velkooký (*Thunnus obesus*), tuňák pruhovaný (*Katsuwonus pelamis*).

Vedlejší úlovky: dodržování doporučení ICCAT a FAO.

INFORMAČNÍ PŘEHLED 3: PLAVIDLA PRO POVRCHOVÝ RYBOLOV NA DLOUHOU LOVNOU ŠŇŮRU

1) Rybolovná oblast: dále než 18 námořních mil od základní linie.

2) Povolená rybolovná zařízení: dlouhé lovné šňůry.

3) Cílové druhy: mečoun obecný (*Xiphias gladius*), žralok modrý (*Prionace glauca*), tuňák žlutoploutvý (*Thunnus albacares*), tuňák velkooký (*Thunnus obesus*)

Vedlejší úlovky: dodržování doporučení ICCAT a FAO.

3. Aktualizace

Obě strany vedou konzultace ve smíšeném výboru, aby na základě vědeckých doporučení aktualizovaly tato technická opatření pro zachování zdrojů.

Dodatek 3

KONTAKTNÍ ÚDAJE PRO KOMUNIKACI PODLE TOHOTO PROTOKOLU

I — Za Unii:

Evropská komise— Generální ředitelství pro námořní záležitosti a rybolov (GŘ MARE)
Poštovní adresa: Rue Joseph II 99 – 1049 Brusel – BELGIE
E-mail: MARE-B3@ec.europa.eu

Žádosti o licence, inspekční protokoly, oznámení zápisů o protiprávním jednání:
E-mail: MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Monitorování úlovků:
E-mail: MARE-CATCHES@ec.europa.eu

Spojení ERS VMS via FLUX:
E-mail: fish-fidesinfo@ec.europa.eu

II — Za Kapverdy:

DNPA – DIREÇÃO NACIONAL DE PESCA E AQUACULTURA
Cova de Inglesa (Edifício do Campus do Mar)
C. Postal 132 Mindelo São Vicente República de Cabo Verde
Telefon: + 238 230 00 68 / + 238 986 48 25
Email: acordo.dgpescas@dgpescas.gov.cv

COSMAR – CENTRO DE OPERAÇÕES DE SEGURANÇA MARÍTIMA
Antigo Aeroporto da Praia – Achada Grande Frente – Ilha Santiago
República de Cabo Verde
Telefon: + 238 263 10 43
Email: cosmar.secretaria@gmail.com

IGP – INSPEÇÃO GERAL DAS PESCAS
Avenida Marginal, Mindelo, República de Cabo Verde
(Edifício do Ex-Comando Naval, Mindelo São Vicente)
C. Postal 34 – Telefon: + 238 230 00 85 / + 238 238 516 26 52
+ 238 991 77 84
E-mail:

IMAR – INSTITUT DO MAR
Cova de Inglesa (Edifício do Campus do Mar)
C. Postal 132 Mindelo São Vicente República de Cabo Verde
Telefon: + 238 232 13 73/74
Email: gabinete.cd@imar.gov.cv

Dodatek 4

FORMULÁŘ ŽÁDOSTI O OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU

DOHODA O RYBOLOVU MEZI KAPVERDAMI A EVROPSKOU UNIÍ

I. ŽADATEL

1. Jméno žadatele:
2. Název organizace producentů (OP) nebo majitele plavidla:
3. Adresa OP nebo majitele plavidla:
4. Tel.

   Fax:

   E-mail:
5. Jméno velitele:

   Státní příslušnost:

   E-mail:
6. Jméno a adresa místního zástupce:

II. IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE PLAVIDLA

7. Název plavidla:
8. Stát vlajky:

   Rejstříkový přístav:
9. Vnější označení:

   MMSI:

   Číslo IMO:
10. Datum registrace pod stávající vlajkou (DD.MM.RRRR): …/…/…

    Případná předchozí vlajka:
11. Místo stavby: ..... Datum (DD.MM.RRRR): …/…/…
12. Frekvence rádiového volání: KV:..... VKV:
13. Číslo satelitního telefonu: Mezinárodní rádiová volací značka (IRCS):

III. TECHNICKÉ ÚDAJE PLAVIDLA

14. Celková délka (v metrech):

    Šířka (v metrech):

    Prostornost (vyjádřená v hrubých tunách podle Londýnské úmluvy):
15. Typ motoru:

    Výkon motoru (v kW):
16. Počet členů posádky:
17. Způsob konzervace na palubě:

    ☐ Led

    ☐ Zchlazení

    ☐ Smíšený

    ☐ Zmrazení

18. Denní kapacita zpracování (v tunách / 24 hodin):

Počet prostor pro skladování ryb:

Kapacita prostor pro skladování ryb (v m^3):

19. VMS. Spojení na zařízení pro automatickou lokalizaci:

Výrobce:

Model:

Sériové číslo:

Verze softwaru:

Satelitní operátor (MCSP):

IV. RYBOLOVNÁ ČINNOST

20. Povolené lovné zařízení:

☐ košelkové nevody

☐ dlouhé lovné šňůry

☐ pruty

21. Místo vykládky úlovků:

22. Licence požadována na období od (DD.MM.RRRR) …/…/… do (DD.MM.RRRR) …/…/…

Já, níže podepsaný (podepsaná), potvrzuji, že informace poskytnuté v této žádosti jsou pravdivé a správné a byly poskytnuty v dobré víře.

V … dne …/…/

Podpis žadatele: …

Dodatek 4a

INFORMACE, KTERÉ JE TŘEBA POSKYTNOUT PŘI ŽÁDOSTI O LICENCI PODLE PROVÁDĚCÍHO PROTOKOLU K DOHODĚ O RYBOLOVU MEZI KAPVERDAMI A EVROPSKOU UNIÍ

Není-li uvedeno jinak, musí být poskytnuty následující informace týkající se žadatele, majitele plavidla, identifikace plavidla, technických údajů plavidla a příslušné doby.

— Jméno žadatele

— Telefonní číslo žadatele

— E-mailová adresa žadatele

— Jméno vlastníka plavidla

— Adresa vlastníka plavidla

— Jméno velitele

— Státní příslušnost velitele

— E-mailová adresa velitele

— Jméno a adresa místního zástupce

— Jméno plavidla

— Stát vlajky

— Přístav registrace

— Mezinárodní rádiová volací značka

— Vnější označení

— MMSI

— Číslo IMO (pokud bylo přiděleno)

— Číslo ICCAT

— Datum registrace pod stávající vlajkou

— Případná předchozí vlajka

— Místo stavby

— Datum stavby

— Frekvence rádiového volání

— Číslo satelitního telefonu

— Celková délka (v metrech)

— Prostornost (vyjádřená v hrubých tunách podle Londýnské úmluvy)

— Typ motoru

— Výkon motoru (v kW)

— Počet členů posádky

— Státní příslušnnost členů posádky

— Způsob konzervace na palubě

— Denní kapacita zpracování (v tunách / 24 hodin)

— Počet prostor pro skladování ryb

— Kapacita prostor pro skladování ryb (v m^3)

— Výrobce VMS (nepovinné)

— Model VMS (nepovinné)

— Sériové číslo VMS (nepovinné)

— Verze softwaru VMS (nepovinné)

— Satelitní operátor (nepovinné)

— Povolené lovné zařízení

— Místo vykládky úlovků

— Požadované datum začátku oprávnění

— Požadované datum konce oprávnění

Dodatek 5

TECHNICKÉ POŽADAVKY NA ZAVEDENÍ SYSTÉMU SLEDOVÁNÍ PLAVIDEL (VMS) A SYSTÉMU PRO PODÁVÁNÍ ZPRÁV O RYBOLOVNÝCH ČINNOSTECH (SYSTÉM ERS)

ODDÍL 1

SPOLEČNÁ USTANOVENÍ O PŘENOSU ÚDAJŮ O POLOZE PLAVIDEL A ZAVEDENÍ SYSTÉMU ERS STRANAMI; ZAJIŠTĚNÍ KONTINUITY PROVOZU

1. V případě technického selhání přenosu údajů o poloze plavidel nebo údajů o rybolovné činnosti (dále jen „údaje ERS“) mezi dotčenými středisky sledování lovišť se plavidla Unie nepovažují za plavidla, která nesplňují požadavky.

2. Strany se spojí pomocí softwaru FLUX Transportation Layer, který poskytuje Evropská komise, a uplatní formát UN/FLUX. Kapverdy zajistí kompatibilitu svých elektronických zařízení se systémem Unie.

3. Obě strany před použitím produkčního prostředí zavedou za účelem testování prostředí schvalování. V prostředí schvalování zašle Unie zkušební zprávy kapverdskému středisku sledování lovišť. Po úspěšném dokončení testů se obě strany dohodnou na datu, od kterého budou údaje o poloze plavidel a údaje ERS automaticky odesílány prostřednictvím softwaru FLUX.

4. Před tímto datem se údaje o poloze plavidel Unie a údaje ERS zasílají ve formátech a na základě postupů platných v době zahájení provádění tohoto protokolu.

5. Střediska sledování lovišť státu vlajky a Kapverd si vymění své kontaktní e-mailové adresy a o jakýchkoli jejich změnách se neprodleně informují.

6. Střediska sledování lovišť státu vlajky a Kapverd se co nejdříve vzájemně informují o každém přerušení automatických hlášení, vynaloží veškeré úsilí k obnovení automatických hlášení a oznámí druhé straně, že hlášení byla obnovena. Každý případný spor je postoupen smíšenému výboru.

7. Trvá-li přerušení déle než 24 hodin, poskytne mezitím středisko sledování lovišť státu vlajky údaje e-mailem s frekvencí předepsanou v oddílech 2 a 3, dokud nejsou automatická hlášení obnovena.

8. Data dotčená přerušením jsou rovněž odesílána zpět pomocí systémů automatických hlášení, jakmile jsou tyto systémy zprovozněny.

9. Strany zajistí konzistentnost údajů a zejména to, aby do svých systémů začlenily vhodné filtry a uplatnily je s cílem zohlednit pouze údaje týkající se rybolovných činností v rybolovné oblasti Kapverd.

ODDÍL 2

TECHNICKÉ POŽADAVKY NA PŘENOS ÚDAJŮ VMS

1. Údaje o poloze plavidel – systém sledování plavidel

   Středisko sledování lovišť státu vlajky zajišťuje automatické zpracování a elektronický přenos údajů o poloze plavidel pomocí centralizovaného připojení, jejž poskytuje Evropská komise. Údaje o poloze plavidel musí strany bezpečným způsobem zaznamenávat a uchovávat po dobu tří let.

   První poloha zaznamenaná po vplutí do rybolovné oblasti Kapverd se označí kódem „ENT“. Všechny následné polohy se označí kódem „POS“, s výjimkou první polohy zaznamenané po vyplutí z rybolovné oblasti Kapverd, jež se označí kódem „EXI“.

2. Předávání údajů plavidlem v případě poruchy zařízení pro sledování plavidel

   Plavidla, která loví ryby v rybolovné oblasti Kapverd s vadným zařízením pro sledování plavidel, musí hlásit svou polohu e-mailem středisku sledování lovišť státu vlajky alespoň každé čtyři hodiny a poskytovat všechny povinné informace. Středisko sledování lovišť státu vlajky informuje o této změně středisko sledování lovišť Kapverd. Údaje o poloze jsou pak přenášeny v těchto intervalech.

Středisko sledování lovišť Kapverd informuje ihned středisko sledování lovišť státu vlajky a Unie o každém přerušení v příjmu hlášení o poloze plavidla, které má oprávnění k rybolovu, pokud dotyčné plavidlo neoznámilo své vyplutí z oblasti.

Pokud se porucha týká elektronických systémů pod kontrolou Unie, předává středisko SSL státu vlajky středisku sledování lovišť Kapverd každých 24 hodin e-mailem všechna hlášení polohy, která obdrželo. O tuto výměnu údajů může středisko sledování lovišť Kapverd požádat středisko sledování lovišť státu vlajky, pokud se porucha týká jeho systému a pokud navzdory úsilí vynaloženému na její vyřešení porucha přetrvává déle než 48 hodin.

Kapverdské orgány informují své příslušné kontrolní služby, aby plavidla Unie nebyla postihována za nepředání údajů o poloze plavidla.

Struktura hlášení Kapverdám obsahujících údaje o poloze plavidla

Údaj	Kód	Povinný (O) / nepovinný (F)	Obsah
Začátek záznamu	SR	O	Systémový údaj označující začátek záznamu
Příjemce	AD	O	Detail hlášení – 3-alfa ISO kód země příjemce (ISO-3166)
Odesílatel	CS	O	Detail hlášení – 3-alfa ISO kód země odesílatele (ISO-3166)
Stát vlajky	FS	O	Detail hlášení – 3-alfa ISO kód země státu vlajky (ISO-3166)
Druh hlášení	TM	O	Detail hlášení – Druh hlášení (ENT, POS, EXI, MAN)
Rádiová volací značka (IRCS)	RC	O	Údaj o plavidle – Mezinárodní rádiová volací značka plavidla (IRCS)
Interní referenční číslo strany dohody	IR	F	Údaj o plavidle – Jedinečné číslo smluvní strany ve tvaru 3-alfa ISO kódu (ISO-3166) následované číslem
Číslo UVI (číslo podle rejstříku IMO)	IM	O	Údaj o plavidle – číslo IMO Povinné, pokud má plavidlo takové číslo
Externí registrační číslo	XR	O	Údaj o plavidle – číslo plavidla uvedené na jeho boku (ISO 8859.1)
Zeměpisná šířka	LT	O	Údaje o poloze plavidla – zeměpisná šířka polohy v desetinách stupňů (WGS84) +/–SS.sss. Kladná čísla pro severní polokouli; záporné hodnoty pro jižní polokouli. Znaménko (+) není třeba přenášet. Nevýznamné nuly lze vynechat. Hodnota musí být v rozmezí –90 až + 90.
Zeměpisná délka	LG	O	Údaje o poloze plavidla – zeměpisná délka polohy vyjádřená v desetinách stupňů (WGS84) +/–SS.sss. Kladná čísla pro severní polokouli; záporné hodnoty pro jižní polokouli. Znaménko (+) není třeba přenášet. Nevýznamné nuly lze vynechat. Hodnota musí být v rozmezí –180 až + 180.
Kurs	CO	O	Kurs plavidla na 360ostupnici

Údaj	Kód	Povinný (O) / nepovinný (F)	Obsah
Rychlost	SP	O	Rychlost plavidla v desítkách uzlů
Datum	DA	O	Údaj o poloze plavidla – datum záznamu polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	O	Údaj o poloze plavidla – čas záznamu polohy v UTC (HHMM)
Konec záznamu	ER	O	Systémový údaj označující konec záznamu

ODDÍL 3

TECHNICKÉ POŽADAVKY NA ZAVEDENÍ SYSTÉMU PRO PODÁVÁNÍ ZPRÁV O RYBOLOVNÝCH ČINNOSTECH A PŘENOS ÚDAJŮ ERS

1. Velitel rybářského plavidla Unie, které je držitelem licence vydané na základě tohoto protokolu, musí během přítomnosti v rybolovné oblasti Kapverd:

   a) zaznamenat každé vplutí do rybolovné oblasti a vyplutí z ní prostřednictvím zvláštní zprávy uvádějící množství každého druhu uchovávaného na palubě v době daného vplutí do rybolovné oblasti a vyplutí z ní, jakož i datum, čas a polohu zmíněného vplutí či vyplutí. Tato zpráva se středisku sledování lovišť Kapverd předává nejpozději dvě hodiny před vplutím či vyplutím prostřednictvím systému ERS nebo jiným komunikačním prostředkem;

   b) každý den v poledne zaznamenat stav polohu, pokud nebyla provedena žádná rybolovná činnost;

   c) zaznamenat polohu každé rybolovné činnosti, druh lovného zařízení, množství každého uloveného druhu s rozlišením mezi uchovanými úlovky na palubě a výměty. Každý druh je identifikován příslušným třímístným písmenným kódem stanoveným FAO; množství je vyjádřeno v kilogramech živé hmotnosti nebo popřípadě počtem kusů;

   d) každý den, a to nejpozději ve 24:00, předat svému státu vlajky údaje zaznamenané v elektronickém lodním deníku; údaje se předávají za každý den strávený v rybolovné oblasti Kapverd, a to i v případě, že není uloven žádný úlovek. Provádí se rovněž před každým vyplutím z rybolovné oblasti.

2. Středisko sledování lovišť státu vlajky zpřístupní údaje ERS středisku sledování lovišť Kapverd. Středisko sledování lovišť státu vlajky předává automaticky a neprodleně údaje předávané v reálném čase (COE, COX, PNO) ze systému ERS středisku sledování lovišť Kapverd. Ostatní hlášení systému ERS z plavidla předává automaticky jednou denně.

3. Do konce testovacích fází uvedených v oddíle 1:

   — údaje jsou přenášeny prostřednictvím DEH (Data Exchange Highway) ve formátu EU-ERS (v 3.1),

   — oznámení o překládce se podávají e-mailem příslušnému orgánu Kapverd

   — pouze hlášení v reálném čase (COE, *úlovek při vplutí*; COX, *úlovek při vyplutí*; PNO, *předběžné oznámení*) se předávají automaticky a neprodleně. Ostatní druhy hlášení jsou k dispozici středisku sledování lovišť Kapverd pro automatické vyhledávání. Od účinného zavedení formátu UN/FLUX se výše uvedený způsob zpřístupnění týká pouze zvláštních žádostí o historické údaje.

4. Údaje se předávají v souladu s formátem a postupy popsanými v prováděcím dokumentu, který je dostupný na internetových stránkách Evropské komise.

5. Středisko sledování lovišť Kapverd potvrdí příjem údajů ze systému ERS v reálném čase, které mu jsou zaslány, doručenkou potvrzující přijetí a platnost přijaté zprávy. V případě údajů, které středisko sledování lovišť Kapverd obdrží v reakci na žádost, již samo podalo, se doručenka nezasílá.

6. Pokud přenos mezi plavidlem a střediskem sledování lovišť státu vlajky nefunguje, středisko sledování lovišť tuto skutečnost neprodleně oznámí veliteli nebo provozovateli plavidla nebo jejich zástupci (zástupcům). Po obdržení tohoto oznámení předá velitel plavidla příslušným orgánům státu vlajky chybějící údaje jakýmkoli vhodným telekomunikačním prostředkem, a to každý den nejpozději do 24:00 hodin.

7. V případě nefunkčnosti systému elektronického přenosu údajů instalovaného na palubě plavidla velitel nebo provozovatel plavidla zajistí, že systém ERS bude opraven nebo vyměněn do deseti dnů od zjištění poruchy. Po uplynutí této lhůty již plavidlo není v rybolovné oblasti oprávněno k rybolovu a musí ji do 24 hodin opustit nebo připlout do kapverdského přístavu. Plavidlo je oprávněno opustit přístav nebo se vrátit do rybolovné oblasti až poté, co středisko SSL jeho státu vlajky konstatovalo, že systém ERS znovu funguje správně.

8. Pokud středisko sledování lovišť Kapverd nepřijímá údaje ERS z důvodu poruchy elektronických systémů kontrolovaných Unií, předává středisko sledování lovišť státu vlajky středisku sledování lovišť Kapverd každých 24 hodin e-mailem všechna hlášení ze systému ERS, které obdrželo od svých plavidel během této poruchy.

9. Pokud nejsou údaje předány v důsledku selhání elektronických systémů pod dohledem Kapverd, kontaktuje středisko sledování lovišť Kapverd středisko sledování lovišť států vlajky a střediska se dohodnou na postupu předání chybějících údajů. Státy vlajky musí odeslat údaje v přiměřené lhůtě.

10. Stejný postup lze použít na žádost Kapverd v případě údržby trvající déle než 24 hodin, která má vliv na systémy kontrolované Unií nebo Kapverdami.

11. Kapverdy informují své příslušné kontrolní útvary, aby plavidla Unie nebyla považována za plavidla v prodlení s předáním svých údajů ERS.

Dodatek 6

ZPRACOVÁVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ

1. Definice a oblast působnosti

1.1. Definice

Pro účely tohoto dodatku se použijí definice uvedené v článku 2 dohody a tyto definice:

a) „osobní údaje“: veškeré informace o identifikované nebo identifikovatelné fyzické osobě (dále jen „subjekt údajů“); identifikovatelnou osobou se rozumí osoba, kterou lze přímo či nepřímo identifikovat, zejména s odkazem na určitý identifikátor, například jméno, identifikační číslo, lokační údaje;

b) „zpracování“: jakákoliv operace nebo soubor operací s osobními údaji nebo soubory osobních údajů, které jsou prováděny pomocí či bez pomoci automatizovaných postupů, jako je shromáždění, zaznamenání, uspořádání, strukturování, uložení, přizpůsobení nebo pozměnění, vyhledání, nahlédnutí, použití, zpřístupnění přenosem, šíření nebo jakékoliv jiné zpřístupnění, seřazení či zkombinování, omezení, výmaz nebo zničení;

c) „předávající orgán“: orgán veřejné moci, který osobní údaje odesílá;

d) „přijímající orgán“: orgán veřejné moci, který osobní údaje přijímá;

e.) „narušení údajů“: narušení bezpečnosti, které vede k náhodnému nebo protiprávnímu zničení, ztrátě, změně nebo neoprávněnému zpřístupnění předávaných, uchovávaných nebo jinak zpracovávaných osobních údajů nebo k neoprávněnému přístupu k nim;

f) „následné předání“: předání osobních údajů přijímající stranou subjektu, který není signatářem tohoto protokolu (dále jen „třetí straně“);

g) „kontrolní orgán“: nezávislý veřejný orgán pověření kontrolou uplatňování tohoto článku pro účely ochrany základních práv a svobod fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů.

1.2. Oblast působnosti

Osobami, jichž se tento protokol týká, jsou zejména fyzické osoby vlastnící rybářská plavidla, jejich zástupci, velitel a posádka rybářských plavidel provozujících rybolov v rámci tohoto protokolu.

Pokud jde o provádění tohoto protokolu, zejména pokud jde o žádosti o licence, sledování rybolovných činností a boj proti nezákonnému rybolovu, mohou být vyměňovány a dále zpracovávány tyto údaje:

— identifikační a kontaktní údaje plavidla,

— činnosti plavidla nebo činnosti související s plavidlem, jeho polohou a pohybem, jeho rybolovnou činností nebo činností související s rybolovem, shromážděné prostřednictvím kontrol, inspekcí nebo pozorování,

— údaje týkající se majitelů plavidla nebo jejich zástupce, jako je jméno, státní příslušnost, firemní kontaktní údaje a bankovní účet,

— údaje týkající se místního zástupce, jako je jméno, státní příslušnost a profesní kontaktní údaje,

— údaje o velitelích plavidel a členech posádky, jako jsou jména, státní příslušnost, funkce a v případě velitele plavidla jeho kontaktní údaje,

— údaje týkající se rybářů, kteří byli najati na dotčené plavidlo, jako je jméno, kontaktní údaje, odborné vzdělání, osvědčení o zdravotní způsobilosti.

1.3. Příslušné orgány

Orgánem odpovědným za zpracování údajů je Evropská komise a orgán státu vlajky za Unii a orgán státu vlajky za Kapverdy.

2. Záruky ochrany osobních údajů

2.1. Omezení účelu a minimalizace údajů

Osobní údaje požadované a předávané podle tohoto protokolu musí být přiměřené, relevantní a omezené na to, co je nezbytné pro účely provádění protokolu, tj. pro zpracování oprávnění k rybolovu a pro kontrolu činností prováděných plavidly Unie a dohled na nimi. Strany si vyměňují osobní údaje podle tohoto protokolu pouze pro konkrétní účely v něm stanovené.

Získané údaje nesmějí být zpracovávány pro jiné než výše uvedené účely nebo musí být anonymizovány.

Přijímající orgán na požádání neprodleně informuje předávající orgán o použití sdělených údajů.

2.2. Přesnost

Strany zajistí, aby osobní údaje předávané podle tohoto protokolu byly přesné, aktuální a v případě potřeby pravidelně aktualizované podle nejlepšího vědomí předávajícího orgánu. Pokud jedna ze stran zjistí, že předávané nebo přijaté osobní údaje jsou nepřesné, informuje o tom neprodleně druhou stranu a provede potřebné opravy a aktualizace.

2.3. Omezení uchovávání

Osobní údaje se neuchovávají déle než po dobu nezbytnou k účelu, pro který byly předány, nejdéle však jeden rok po skončení platnosti tohoto protokolu, ledaže jsou osobní údaje nezbytné pro vyšetřování protiprávního jednání, kontrolu nebo soudní či správní řízení. V takovém případě mohou být údaje uchovávány po dobu nezbytnou k zajištění opatření v návaznosti na porušení předpisů nebo kontrolu nebo do doby, než je definitivě ukončeno soudní nebo správní řízení.

Pokud jsou osobní údaje uchovávány po delší dobu, jsou anonymizovány.

2.4. Bezpečnost a důvěrnost

Osobní údaje jsou zpracovávány tak, aby byla zajištěna přiměřená bezpečnost s ohledem na specifická rizika zpracování, včetně ochrany před neoprávněným nebo protiprávním zpracováním a před náhodnou ztrátou, zničením nebo poškozením. Orgány odpovědné za zpracování se zabývají jakýmkoli porušením ochrany osobních údajů a přijmou veškerá nezbytná opatření k nápravě a zmírnění možných negativních dopadů porušení ochrany osobních údajů. Přijímající orgán co nejdříve oznámí takové porušení předávajícímu orgánu a vzájemně si poskytnou nezbytnou a včasnou spolupráci, aby každý orgán mohl splnit své povinnosti vyplývající z porušení zabezpečení osobních údajů podle svého vnitrostátního právního rámce.

Strany se zavazují zavést vhodná technická a organizační opatření, aby zajistily, že zpracování bude v souladu s ustanoveními tohoto protokolu.

2.5. Oprava nebo výmaz

Obě strany zajistí, aby předávající a přijímající orgán přijaly veškerá přiměřená opatření k zajištění neprodlené opravy nebo případně vymazání osobních údajů, pokud zpracování není v souladu s tímto protokolem, zejména proto, že údaje nejsou přiměřené, relevantní, přesné nebo jsou nadbytečné s ohledem na účel zpracování.

Obě strany si musí vzájemně oznámit jakoukoli opravu nebo výmaz.

2.6. Transparentnost

Strany zajistí, aby subjekty údajů byly prostřednictvím individuálního oznámení a zveřejnění této dohody na internetových stránkách stran informovány o kategoriích předávaných a dále zpracovávaných údajů, o způsobu zpracování osobních údajů, o příslušném nástroji použitém k předávání, o účelu zpracování, o třetích stranách nebo

kategoriích třetích stran, kterým mohou být informace dále předávány, o právech jednotlivců a dostupných mechanismech pro uplatnění jejich práv a získání nápravy, jakož i o kontaktních údajích v případě řešení sporu nebo podání stížnosti.

2.7. Další předávání

Přijímající orgán předá osobní údaje získané na základě tohoto protokolu třetí straně usazené v jiné zemi než v členském státě vlajky pouze tehdy, je-li to odůvodněno důležitým cílem veřejného zájmu, který je rovněž uznán v právním rámci platném pro předávající orgán, a jsou-li splněny ostatní požadavky dodatku (zejména pokud jde o omezení účelu a minimalizaci údajů), a

a) pokud země, ve které se nachází třetí strana nebo ve které mezinárodní organizace má prospěch z rozhodnutí o přiměřenosti přijaté Evropskou komisí podle článku 45 nařízení (EU) 2016/679 (rozhodnutí o odpovídající ochraně), které se vztahuje na další předávání, nebo

b) ve zvláštních případech, kdy je předávání nezbytné k tomu, aby předávající orgán mohl plnit své závazky vůči regionálním organizacím pro řízení rybolovu nebo regionálním organizacím pro rybolov, nebo

c) výjimečně a v případech, kdy je to považováno za nezbytné, se třetí strana zavazuje zpracovávat údaje výhradně pro konkrétní účel (účely), pro který (které) jsou následně předávány, a neprodleně je vymazat, jakmile zpracování již není pro tento účel nezbytné.

3. Práva subjektů údajů

3.1. Přístup k osobním údajům

Na žádost subjektu údajů přijímající orgán:

a) potvrzuje subjektu údajů, zda osobní údaje, které se ho týkají, jsou či nejsou zpracovávány;

b) poskytuje informace o účelu zpracování, kategoriích osobních údajů, době uchovávání, pokud je to možné, právu požadovat opravu/vymazání, právu podat stížnost atd.;

c) poskytuje kopie osobních údajů;

d) poskytuje obecné informace o platných zárukách.

3.2. Oprava osobních údajů

Na žádost subjektu údajů přijímající orgán opraví osobní údaje, které jsou neúplné, nepřesné nebo zastaralé.

3.3. Mazání osobních údajů

Na žádost subjektu údajů přijímající orgán:

a) vymaže osobní údaje, které se subjektu údajů týkají a které byly zpracovány způsobem, jenž není v souladu se zárukami stanovenými v tomto protokolu;

b) vymaže osobní údaje, které se subjektu týkají a které již nejsou nezbytné pro účely, pro které byly zákonně zpracovány;

c) přestane zpracovávat osobní údaje, pokud subjekt údajů vznese námitku z důvodu své specifické situace, ledaže existují převažující oprávněné důvody pro zpracování, které převažují nad zájmy, právy a svobodami subjektu údajů.

3.4. Podmínky

Přijímající orgán v přiměřené lhůtě a včas, v každém případě ve lhůtě jednoho měsíce od podání žádosti, odpoví na žádost subjektu údajů o přístup k osobním údajům, jejich opravu nebo vymazání. Přijímající orgán může přijmout vhodná opatření, například účtování přiměřených poplatků na pokrytí správních nákladů nebo odmítnutí jednat na základě žádosti, která je zjevně neopodstatněná nebo nepřiměřená.

V případě, že je odpověď na žádost subjektu údajů záporná, musí přijímající orgán subjekt údajů informovat o důvodech zamítnutí.

3.5. Omezení

Výše uvedená práva mohou být omezena, pokud je takové omezení stanoveno zákonem a je-li v demokratické společnosti nezbytné a přiměřené pro předcházení trestným činům, jejich vyšetřování, odhalování a stíhání.

Tato práva mohou být rovněž omezena, aby byla zaručena monitorovací, inspekční nebo regulační funkce spojená, i když jen příležitostně, s výkonem veřejné moci.

Mohou být rovněž omezena za stejných podmínek z důvodu ochrany subjektu údajů nebo práv a svobod druhých.

4. Odvolání a nezávislý dozor

4.1. Nezávislý dozor

Soulad zpracování osobních údajů s tímto protokolem podléhá nezávislému dozoru ze strany externího nebo interního orgánu, který vykonává nezávislý dozor a má vyšetřovací a odvolací pravomoci.

4.2. Orgány dozoru

Pro Unii vykonává dozor evropský inspektor ochrany údajů, pokud zpracování spadá do působnosti Evropské komise, nebo vnitrostátní orgány dozoru pro ochranu údajů Unie, pokud zpracování spadá do působnosti členského státu vlajky.

Příslušným orgánem Kapverd je Národní komise pro ochranu údajů (Comissão Nacional de Protecção de Dados – CNPD).

Výše uvedené orgány účinně a včas řeší stížnosti subjektů údajů týkající se zpracování jejich osobních údajů podle tohoto protokolu.

4.3. Právo na opravný prostředek

Každá strana zajistí, aby v rámci svého právního systému mohl subjekt údajů, který se domnívá, že některý z orgánů nedodržel záruky stanovené v článku 12 a v tomto dodatku, nebo který se domnívá, že byly porušeno zabezpečení jeho osobních údajů, uplatnit vůči tomuto orgánu nárok na náhradu škody v rozsahu, který umožňují platné právní předpisy, u soudu nebo u rovnocenného orgánu.

Stížnosti na orgány lze v případě Evropské komise adresovat zejména evropskému inspektorovi ochrany údajů, v případě Kapverd pak CNPD. Kromě toho lze některé stížnosti na orgány v případě Evropské komise adresovat Soudnímu dvoru Evropské unie, v případě Kapverd pak kapverdským soudům.

V případě sporu nebo stížnosti subjektu údajů ohledně zpracování jeho osobních údajů předložené proti předávajícímu orgán, přijímajícímu orgánu nebo oběma orgánům se orgány o těchto sporech nebo stížnostech vzájemně informují a vynaloží veškeré úsilí, aby spor nebo stížnost co nejdříve vyřešily smírnou cestou.

4.4. Informování stran

Strany se vzájemně informují o stížnostech, které obdrží v souvislosti se zpracováním osobních údajů podle tohoto protokolu, a o jejich řešení.

5. Přezkum

Strany se vzájemně informují o změnách svých právních předpisů, které mají vliv na zpracování osobních údajů. Každá strana provádí pravidelné přezkumy svých vlastních politik a postupů k provádění článku 12 a tohoto dodatku a přezkumy jejich účinnosti, přičemž na oprávněnou žádost jedné strany přezkoumá druhá strana své politiky a postupy zpracování osobních údajů, aby ověřila a potvrdila, že jsou záruky podle článku 12 a tohoto dodatku účinně prováděny. Výsledky přezkumu budou sděleny straně, která o něj požádala.

V případě potřeby se strany dohodnou na nezbytných změnách této přílohy ve smíšeném výboru.

6. Pozastavení předávání údajů

Předávající strana může pozastavit nebo ukončit předávání osobních údajů v případě, že strany nejsou schopny dosáhnout smírného řešení sporů týkajících se zpracování osobních údajů podle tohoto dodatku do doby, než předávající strana uzná, že přijímající strana záležitost vyřešila uspokojivě. Již předané údaje se nadále zpracovávají v souladu s tímto dodatkem.